

Kdor se odpove željam, začne umirati.

Angleški pregovor



Številka 20  
Letnik 47  
Cena 10,- šil.  
(60,- SIT)  
petek,  
19. maj 1995

Poština plačana v gotovini  
**Celovec P.b.b.**  
Erscheinungsort  
Klagenfurt /  
Izhaja v Celovcu  
Verlagspostamt  
9020 Klagenfurt /  
Poštni urad  
9020 Celovec

**ZADNJA VEST**

**110-letnica kotmirškega SPD „Gorjanci“**

SPD „Gorjanci“ v Kotmari vasi praznuje letos 110-letnico. Ob tej priložnosti vabijo na slavnostno akademijo, ki bo prihodnjo nedeljo, 21. maja, ob 14.30 v ljudski šoli v Kotmari vasi. Častni pokrovitelj je mdr. deželni glavar Zernatto.

# Razveseljiv odmev na volitve: nad 4000 ljudi sprejelo ponudbo

Strani 4/5

**POLITIKA**

**10. oktober** – skupno s Slovenci v deželnem zboru ali brez njih?

Stran 3

**REPORTAŽA**

**Prvi absolventi dvojezične TAK** in njihove poklicne možnosti.

Strani 10/11

**KULTURA**

**Tamburaši iz Št. Janža** – pomlajeni in tehnično dovršeni.

Stran 15

**ŠPORT**

**Pogovor s trenerjem** vodeče ekipe v regionalni ligi dr. Ivanom Ramšakom.

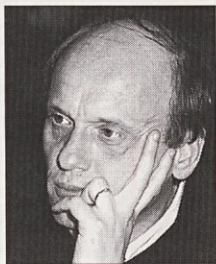
Stran 19



TJ095



JANKO KULMESCH

KOMENTAR  
NAŠEGA TEDNIKA

## Člen 7 na smrti postelji?

Avstrijska državna pogodba, še posebej njen 7. člen, je za koroške Slovence to, kar je za kristjana Sveto pismo; to je naša magna charta, v kateri so naše pravice dokaj konkretno zapisane in zagotovljene.

Nanjo smo se sklicevali v najtežjih časih po 2. svetovni vojni, ko so npr. nemško-nacionalne tolpe podirale dvojezične napise ali ko je „Ruf der Heimat“ v vsakem drugem stavku hujskal proti narodno zavednim Slovenem. Z njo smo tudi lahko utemeljili zaščitno vlogo, ki jo je imela bivša Jugoslavija kot njena sopodpisnica. In če smo dobili nekaj pravic, katere nam je država dala z zakonom o narodnih skupnostih (a se jih na žalost ne poslužujemo dosledno), potem to gotovo ne zato, ker bi večinski narod in njegovi politiki odkrili svojo ljubezen do koroških Slovencev. To je v prvi vrsti zasluga naše odločne pripravljenosti, da smo se mdr. demonstrativno zavzemali za svoje pravice, a tudi za sluga nekdanje slovenske in jugoslovanske politike. Vse to pa je bilo mogoče, ker smo se lahko sklicevali na „člen 7, našo pravico“.

Medtem se je marsikaj spremenilo. Sicer smo se te dni spomnili 40-letnice podpisa avstrijske državne pogodbe, mdr. na nedavni spominski svečanosti v celovškem domu glasbe in na tiskovni konferenci dunajskega CAN, in tudi v avstrijski politični ter medijski javnosti se o njej precej raz-

pravlja. Kljub temu se bojim, da se bo uresničila želja urednika „Kronenzeitung“, ki je ob 40-letnici podpisa državne pogodbe zapisal: „Pustite državno pogodbo počivati v grobu!“

Že lansko leto je zvezni predsednik Klestil na svojem prvem državnem obisku v Sloveniji dejal: „Državna pogodba je relikvija zgodovine.“ Očitno to ni samo njegova pobožna želja; kakor zglada, se Klestil v tej zadevi nahaja v „najboljši“ družbi: povojna blokovska

Umestno bi bilo  
gledati  
resničnosti  
v oči.

ureditev po razpadu komunističnega imperija ne velja več, Evropa si želi postaviti hišo po novih mednarodno-pravnih pravilih, v nekdanji Jugoslaviji in Sovjetski zvezi divjajo vojne vihre, podpisnice avstrijske državne pogodbe pa — razen Rusije — dajejo Avstriji razumeti, da jim naša magna charta ne pomeni več ničesar. To je potrdil tudi nedavni pogovor ameriške veleposlanice Huntove s predsednikoma obeh slovenskih osrednjih organizacij.

Vsekakor je zadeva za našo narodno skupnost vse drugo kakor obetavna. Že doslej smo glede uresničevanja pravic iz državne pogodbe doživljali huda razo-

čaranja — pa čeprav je bila državna pogodba neosporovan mednarodnopravni dokument in je uradna avstrijska politika ustvarjala vtis, da predstavlja zanj „sveto kravo“. Tako nam npr. ni uspelo doseči, da bi postavili dvojezične krajevne napise na celotnem dvojezičnem ozemlju. Slej ko prej velja uredba k zakonu o narodnih skupnostih, po kateri so dvojezični napisi predvideni le za šestino našega ozemlja. In še bi lahko našteval. Ne verjamem, da bi v novih mednarodno političnih razmerah, v katerih bi določila državne pogodbe postala zanimiva le še za ljubitelje muzeja, laže pripravili Avstrijo do tega, da bi se zavedela svojih manjšinskopolitičnih obveznosti.

Ob vsem tem pa se toliko bolj zastavlja vprašanje: Se sploh zavedamo, da je državna pogodba več ko v nevarnosti, člen 7 na smrti postelji? Kar brez dvoma je! Tega ne spremenijo zavajajoče izjave vodilnih avstrijskih politikov, ki pravijo: tudi če državna pogodba ne bi več veljala, bi člen 7 kljub temu ostal obvezujoč; saj so namreč trije njegovi odstavki ustavnopravnega značaja. Taka trditev skratka ne drži. Izkušeni pravniki so prepričani, da bi v primeru neveljavnosti državne pogodbe zgubila veljavnost tudi vsa določila člena 7.

Naivno zanašanje na Avstrijo bi bilo vsekakor smrtno nevarno. Bolj umestno bi bilo gledati resničnosti v oči, zavedati se njene daljnosežnosti, skušati pravočasno ukrepati in se pri tem zavedati starega, a nič manj aktualnega gesla: uspeh ali neuspeh je v prvi vrsti odvisen od nas samih.

Pri tem upam, da se bo naša matična država Slovenija v bilateralnih odnosih z Avstrijo končno dokopala do resne manjšinsko-politične strategije. V nasprotnem primeru bo zanjovzovnica v Evropo dražja, kakor si misli.

## Predlogi DS „Koroška 1995“

Delovna skupnost „Koroška 1995“ je minuli četrtek v Celovcu predstavila javnosti predlog prireditve, ki jih namerava izvesti v letošnjem spominskem letu (50-letnica konca II. svetovne vojne, 40-letnica avstrijske državne pogodbe, 75-letnica plebiscita) in v mednarodnem letu strpnosti.

Pod naslovom „Polylog“ se bodo od maja do septembra zvrstile diskusijske prireditve na teme, kot so: „Prihodnost 2. republike“, „Je avstrijska nevtiralnost še aktualna?“, „Možnosti Koroške kot dela regije Alpe-Jadrana“. Pobudnik ter organizator teh Polylogov je dr. Peter Kaiser.

Skupno štiri prireditve bodo posvečene temeljiti jezikovni raziskavi in obravnavi koroške situacije — te prireditve pripravlja univ. prof. Pohl s celovške univerze.

19. avgusta vabi DS vse zainteresirane pod naslovom „Partizani — med mitom in resnico“ na ogled Peršmanovega muzeja.

Pod geslom „Med sabo se prepirati — skupno govoriti“ načrtuje DS „Koroška 1995“ v 35 koroških občinah diskusijske večere po gostilnah.

Za 3. september je načrtovan mirovni pohod, na katerem naj bi se koroški in slovenski pešači srečali na mejnem prehodu Luže, kjer se bo inštaliral tudi umetniški projekt, ki ga pripravljata umetnika Egon Rubin in Renate Trattning-Luschnig.

Za mesec november načrtuje DS serijo prireditve „Koroška 2020“ (mdr. tudi 100-letnica plebiscita). Te prireditve naj bi nakazale pot Koroške v 21. stoletje, hkrati pa naj bi skušale nakazati spremembe, ki bodo potrebne, da se bo prihodnost Koroške pozitivno izoblikovala.

Predsednik DS „Koroška 1995“ je v dveh pogovorih, ki jih je vodil z organizatorjem pohoda ob 10. oktobru Seppom Pruggerjem, deponiral tudi predstave DS o izvedbi tega pohoda. Tako DS mdr. predlaga, da bi sodelujoči prišli iz vseh koncev in krajev v mesto (in ne da vsi bi šli skozi Ulico 10. oktobra), da bi po slavnosti prišlo do praznovanja na vseh trgih Celovca, na vsakem trgu naj bi se prezentirala druga narodnost, na praznovanje 10. oktobra naj bi prišli v Celovec Slovenci, Furlani, Bavarci, Madžari, idr.

Medtem ko je že precej jasno, da bo veliki pohod za 10. oktober stal Koroško okoli 10 mio. šilingov, DS še vedno nima zagotovila za finančno podporo s strani dežele; organizatorji računajo s 15 % podpore, ki bo razmetana za pohod.



SLAVNOSTNA SEJA OB 75-LETNICI PLEBISCITA

# Korošci za sodelovanje

Dr. Matevž Grilc je v pogovoru za Naš tednik izjavil, da smo koroški Slovenci pripravljeni sodelovati na slavnostni seji koroškega deželnega zbora ob 75-letnici plebiscita — enakopravno, s svojim govornikom in s slovensko kulturno skupino.

Ali naj koroški Slovenci sodelujejo na slavnostni seji koroškega deželnega zbora ob 75-letnici plebiscita? Stališča političnih dejavnikov na Koroškem so si zelo nasprotujoča: deželni glavar dr. Zernatto in njegov namestnik dr. Ausserwinkler zagovarjata sodelovanje koroških Slovencev, predsednik deželnozborskega kluba svobodnjaških poslancev dr. Strutz je absolutno proti govoru zastopnika Slovencev v deželnem zboru, predsednik deželnega zbora Unterrieder pa — po stari koroški navadi — želi, da bi se vse stranke zedinile.

Od deželnih politikov se za sodelovanje koroških Slovencev na deželnozborski proslavi najmočnejše zavzema deželni glavar dr.

Zernatto. Že na nedavni spominski svečanosti koroških Slovencev ob 50-letnici zmage nad nacizmom je jasno poudaril: „Ponovno vabim koroške Slovence, da se udeležijo slavnostne seje deželnega zbora in zanjo imenujejo govornika, ki ga seveda lahko sami določijo.“ Predsednik koroških socialdemokratov dr. Ausserwinkler je prav tako odkrit zagovornik skupne proslave s Slovenci. Ima pa očitno večje težave znotraj lastne stranke. To je tudi sam priznal v pogovoru za dnevnik Kärntner Krone, ki je vedela poročati, da socialnodemokratska baza nasprotuje prireditvi, na katero ne bi mogla pristati svobodnjaška stranka. V tej luči je treba tudi videti stališče predsednika deželnega zbora Unter-

riederja, ki je hkrati vodja okrajne socialdemokratske stranke v Spittalu ob Dravi. V tem okraju socialdemokrati še posebej zagovarjajo proslavo 10. oktobra, kakršne smo bili doslej navajeni.

„Koroški Slovenci so vsekakor pripravljeni sodelovati na slavnostni seji koroškega deželnega zbora,“ tako predsednik NSKS dr. Grilc v pogovoru za Naš tednik. Dr. Grilc: „Pogoj je seveda jasen: imeti moramo možnost, da spregovori na seji naš govornik, to v naši slovenski materinščini in brez cenzure. Skratka, gre za enakopravno sodelovanje.“ V tem primeru smo tudi pripravljeni sooblikovati spominsko proslavo s slovensko kulturno skupino.

Janko Kulmesch

Glas iz domače vasi



## FRLOŽEV LUKA

Haider in svobodnjaki zahtevajo odstop notranjega ministra Einema, ker je denarno podprl levoradikalni časopis „Tatblatt“. Koroški svobodnjaški namestnik deželnega glavarja Karlheinz Grasser je ozmerjal borce proti nacizmu in za osvoboditev Avstrije kot sovražnike Koroške in s tem z besedami podprl desne radikalce. Pa bo menda s somišljeniki zdaj sam zahteval svoj odstop?

## Dr. Bogo Grafenauer umrl

Koroški Slovenci smo zgubili zvestega prijatelja, plodnega znanstvenega delavca, velikega rojaka: akademik in Tischlerjev nagradenec, univ. prof. dr. Bogo Grafenauer je preteklo nedeljo, 14. maja, umrl v 79. letu starosti.

## Slovo od velikega znanstvenika in prijatelja Koroške

Težko najdeš v Sloveniji rojaka, ki bi bil tako tesno povezan s Koroško, kakor je to bil dr. Grafenauer. Koroška je bila njegova očetnjava. Njegov oče, znani slavist in znanstvenik Ivan Grafenauer, je bil rojen v Veliki vasi pri Brdu in je doraščal v Peravi pri Beljaku, kjer je njegov oče bil mežnar pri župniku Trunku. Poklicna pot je Ivana Grafenauerja pripeljala preko Kranja v Ljubljano, kjer se je 16. marca 1916 rodil sin Bogo kot šesti od trinajstih otrok.

S Koroško se je pričela tudi publicistična dejavnost dr. Boga Grafenauerja: marca 1938, še pred

anšlusom, je napisal v Dejanjih, reviji krščansko socialističnega gibanja, prispevek „Koroška pred novimi dogodki“, po anšlusu pa „Anšlus in koroški Slovenci“. Njegova publicistična dejavnost je bila „predvsem z občutka ogroženosti naše nacionalne eksistence“ (Fran Zwitter).

Predvsem pa se mu ima Koroška zahvaliti za njegovo delo, ki ga je posvetil naši deželi kot znanstvenik-zgodovinar. Kot odličen strokovnjak se je z vrsto temeljitih razprav predstavil v Koroškem zborniku leta 1946. Objavil je več prispevkov, mdr. o kmečkih uporih na



Koroškem, o germanizaciji treh Avstrij in o vprašanju jugoslovansko-avstrijske meje na mirovni konferenci leta 1919. Podal je objektivno sliko etničnega stanja na Koroškem od 1. polovice 19. stoletja pa do štetja leta 1939 in izdal Zgodovino slovenskega naroda v petih zvezkih. Svojo največjo monografijo pa je izdal leta 1952: „Ustoličenje koroških vojvod in država karantan-skih Slovencev“. V tej knjigi je obred prvič prikazan kot obred, kakor se je dejansko razvijal skozi zgodovino. Grafenauerjev znanstveni opus obsega nad 450 razprav, publikacij in študij, prejel je zanj

številna priznanja, 1972 pa je bil izvoljen za rednega člana Slovenske akademije znanosti in umetnosti (SAZU).

Vendar prof. Grafenauer ni bil povezan s Koroško samo kot velik znanstvenik, njegova pozornost ni veljala samo Koroškim kulturnim dnevom (pri katerih je merodajno sodeloval od vsega začetka) — svojo zvestobo Koroški je dokazoval tudi kot predsednik Kluba koroških Slovencev v Ljubljani. Vodil ga je od 1977 pa do svoje smrti. Pod njegovim predsedstvom je klub veliko pomagal našim ustanovam, zlasti tistim, ki se posvečujejo našim najmlajšim. Organiziral je — v deloma trdih razmerah — obilo materialne in gnotne podpore, z njegovo pomočjo se je moglo precejšnje število naših otrok udeležiti strokovnih seminarjev ali počitniških letovanj na morju, predvsem pa mu je bila pri srcu tudi Glasbena šola. V znak hvaležnosti za bogato delo in pomoč dr. Grafenauerja in njegovih sodelavcev sta mu NSKS in KKZ leta 1987 podelila VIII. Tischlerjevo nagrado. Podelitev Tischlerjeve nagrade pa ni bilo samo priznanje velikega strokovnjaku in prijatelju Koroške — z njo smo koroški Slovenci želeli tudi poudariti, da smo dr. Grafenauerja „radi sprejeli za svojega“ (predsednik NSKS dr. Grilc).

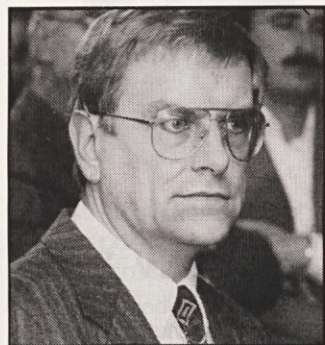
Ohranili ga bomo v častnem spominu!

—Kuj—



## VOLITVE NOVEGA NARODNEGA SVETA

## Nad 4000 sprejelo ponudbo



**Prof. Pelinka**  
pozdravlja  
koncept  
novega NSKS

„Zelo upam, da bi se iz koncepta, kakršnega je zasnoval novi NSKS, izoblikovalo enotno zastopstvo koroških Slovencev.“

Znani avstrijski politolog univ. prof. Anton Pelinka je v pogovoru za Naš tednik zavzel stališče do volitev novega NSKS in dejal, da je ta koncept „kratko- in srednjeročno zelo dober“. Prof. Pelinka dobesedno: „V prvi vrsti gre za to, da si koroški Slovenci ustvarijo enotno zastopstvo in enotne strukture.“

Odkar se ukvarjam s koroškim vprašanjem, sem bil vedno mnenja, da koroškim Slovincem neenotnost škoduje. Njihova osnovna dilema je, da doslej nimajo zastopstvene institucije, ki bi jasno utemeljila njihovo politično avtoriteto. To koroške Slovence tudi razlikuje od Južnih Tirolcev, ki imajo svojo zbirno stranko. Ker koroški Slovenci enotnega zastopstva nimajo, jih lahko Haider, pa tudi ostale večinske stranke izigravajo. Zelo upam, da bi se iz koncepta, kakršnega je zasnoval novi NSKS, izoblikovalo enotno zastopstvo koroških Slovencev.“

**Odmev** na volitve novega NSKS je razveseljiv: nad 4000 rojakinj in rojakov je sprejelo ponudbo, da se jim posredujejo glasovnice za 1. krog volitev. Sedaj imajo možnost, da se do 24. maja poslužijo svoje demokratične volilne pravice.

V 1. krogu volitev se volijo – ločeno – predsednik NSKS in kandidati za 60-članski zbor narodnih predstavnikov, kateremu bi lahko rekli tudi parlament. Kandidati za **predsedniško** mesto so selski podžupan **Nanti Olip, dr. Pavle Apovnik, dipl. trg. Joza Habernik, mag. Rudi Vouk in Bernard Sadovnik.** Če kdo od njih v 1. volilnem krogu ne doseže absolutne večine, gresta tista dva predsedniška kandidata, ki sta dosegla največ glasov, v 2.

krog volitev (ta bo od 11. do 21. junija).

**In kako se izvoli Zbor narodnih predstavnikov?** Sprva je treba priti do kandidatov. Zato je tudi potreben 1. krog volitev. V 1. krogu volitev predlagajo vsi volilci ljudi, ki se jim zdijo vredni zaupanja. Imena teh ljudi vpišejo na glasovnico. Pri tem je važno dvoje: prvič – volilec lahko predlaga samo take ljudi, ki živijo v njegovem volilnem okolišju; drugič – volilec lahko napiše samo toliko

imen, kolikor je za volilni okoliš predvidenih kandidatnih mest.

**Tisti kandidat,** ki dobi v svojem volilnem okolišju največ glasov, je **avtomatično** izvoljen v Zbor narodnih predstavnikov. Vsega skupaj jih je 20, ker je 20 volilnih okolišjev. Ostale osebe, ki so prišle na predvidena kandidata mesta, se upoštevajo kot kandidati oz. kandidatke **pri 2. krogu volitev.**

Teh bo v 2. krogu volitev 160. Izmed teh imen bo lahko volilec

## V resnici ni bilo drugega pričakovati

**Med predsedniškimi kandidati** za volitve novega NSKS ni nobene ženske, veliko vprašanje pa je tudi, ali bodo ženske vsaj deloma zadovoljivo zastopane v zboru narodnih predstavnikov. Vprašali smo nekaj žensk, kje so za to vzroki in kakšna so njihova pričakovanja.

naše interese in imel več razumevanja za naše probleme.

3. Da. To sem že sama opazila. Ne vem, zakaj je tako. Očitno manjka nam ženskam dovolj samozavesti.

4. Bilo bi prav, da bi tudi moški predlagali čimveč žensk za kandidatke za zbor narodnih predstavnikov.

**Andreja RAKUSCHEK, Celovec:**  
1. Da.  
2. Upam, da se bo zavzemal za

## VPRAŠANJA

1. Se boste udeležili volitev novega NSKS?

2. Kaj pričakujete od novega zastopstva specifično za ženske v slovenski narodni skupnosti?

3. Med kandidati za predsednika novega NSKS ni nobene ženske. Ni to žalostno?

4. Katere možnosti vidite, da bi se to v prihodnosti spremenilo?

5. Se boste sami zavzeli za to, da bi na sedanjih volitvah zbor narodnih predstavnikov bilo izvoljenih čimveč žensk?

## VOLITVE NOVEGA NSKS

## Vprašanja bralcev

Objavljamo nekatera vprašanja, s katerimi so se naši bralci telefonično obrnili na naše uredništvo, ki rade volje daje odgovore tudi na druga vprašanja z zvezi z volitvami.

**V naši družini nas je šest volilnih upravičencev. Ali lahko vsi v eni kuverti pošljemo glasovnice volilni komisiji?**

Zaradi volilne tajnosti je potrebno, da vsak volilni upravičenec posamično pošlje glasovnice volilni komisiji.

**Sprva bi rad povedal, da zelo pozdravljam, da se je Narodni svet odločil za demokratične volitve. Osebnost nisem član Narodnega sveta, bi pa kljub temu rad sodeloval. Je možno, da dobim glasovnico?**

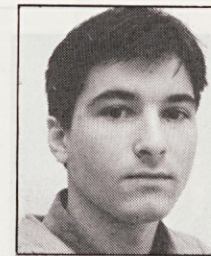
Seveda. Obrnite se na krajevno volilno komisijo v Vašem kraju, ki smo jo objavili v Našem tedniku. Možno pa je tudi, da se obrnete na tajništvo Narodnega sveta, ki vam bo prav tako pomagalo (telefon 0463 / 51 25 28 – 32).

**Na žalost iz službenih razlogov ne stanujem več na Koroškem v enem od 20 volilnih okolišev. Rad pa bi s svojim glasom soodločal. Kako pridem do glasovnice in kako lahko volim?**

Načelno je možno, predvsem če v vašem primeru, ko le začasno živite izven Koroške. Podrobne informacije v teh primerih daje tajništvo Narodnega sveta.

## ADRIAN KERT

## Z MOJEGA VIDIKA



## Mlajši h krmilu

V svojem zadnjem komentarju izpred štirinajstih dni sem med drugim pisal, da mlajšim kandidatom za predsedniško mesto prenovljenega Narodnega sveta ne prisojam toliko šanz. Utemeljil sem to na kratko s koroško mentaliteto, ki je zelo zaverovana v tradicijo, v „dobro in izkušeno staro“. Takoj sem z več strani moral vtakniti kritiko, češ da že vnaprej ne upoštevam resnosti in kakovosti mlajših kandidatov. Kritikom, ki so mi to očitali, sem dolžen dati odgovor.

V avstrijski politiki je zadnje čase zaznavno prodiranje mlajše povojne generacije, ki se ne izmika odgovornosti, če jo dobi poverjeno (prav negativno se je doslej izkazala le mlada garda svobodnjakov). Šefica zelenih Madelaine Petrovič, finančni minister Franz Staribacher, šef ljudske stranke in zunanji minister Wolfgang Schüssel, državna sekretarka Brigitte Ederer in nenazadnje notranji minister Caspar Einem so imena s sodobnejšim političnim konceptom. Nekateri so se z resnim, kakovostnim in odgovornim delovanjem že etablirali v državni politiki ter si med avstrijskim prebivalstvom in mednarodno javnostjo pridobili lep ugled, drugi so na najboljši poti. Zanje je, kakor se vsaj meni zdi, značilno, da si bolj prizadevajo zasledovati trend časa in uresničevati iz tega izvirajoče potrebe in želje današnjega človeka. Po drugi strani pa se trudijo senzibilizirati prebivalstvo za politično življenje.

Na bližnje volitve seveda ne morem in nočem vplivati (v imenu nepristranskosti tudi v vlogi komentatorja ne delam volilne kampanje za nobenega iz peterice kandidatov, tudi za mlajše ne), vendar kljub temu upam, da bo, če že ne na samem vrhu, vsaj v Zboru narodnih predstavnikov dosti mlajših, politično neobrabljenih kandidatov (te so sploh zaželene!) in kandidatov, ki bi krojili politiko brez morečega zgodovinskega ozadja in v znamenju odpravljanja neperspektivne razcepljenosti na levo in desno. Kar se da velika volilna udeležba bi bila znak za željo drugačne, boljše politike za koroške Slovence.

## PLIBERK-SUHA

## Sporočilo volilne komisije

Krajevna volilna komisija Pliberk-Suha sporoča, da bodo člani volilne komisije od petka, 19. maja, do srede, 24. maja 1995, z volilno skrinjico pobirali po hišah glasovnice za volitve novega Narodnega sveta.

Za volilno komisijo:

**Marko Trampusch,**  
predsednik

oz. volilka izvolil v 2. krogu volitev največ 39 kandidatov za zbor narodnih predstavnikov. Pri tem volilci niso omejeni samo na kandidate iz lastnega volilnega okoliša. Torej bo lahko Podjunčan volil Rožana ali Ziljana in narobe. Tistih 39 ljudi, ki bo dobilo največ glasov, je potem izvoljenih v zbor narodnih predstavnikov.

**Skratka:** predsednik plus tisti, ki so v 1. volilnem krogu zmagali v svojem volilnem okolišju (skupno 20) plus tistih 39, ki so bili izvoljeni v 2. krogu volitev, predstavljajo 60-članski Zbor narodnih predstavnikov.

Vsako, ki se želi udeležiti volitev, je sprejel ponudbo, da se

udeleži volitev, dobil glasovnico po pošti – skupno s frankirano kuverto, na kateri je naslov krajevne volilne komisije. S to kuverto lahko vrnete do 24. maja izpolnjene glasovnice.

Poslužite se Vaše volilne pravice!

korist žensk, ker bo po vsej verjetnosti ta zbor sestavljen iz samih moških.

3. V resnici ni bilo drugega pričakovati. Ženske se dobro zavedajo: če bi kandidirale, ne bi dobile ustreznih podpore, tudi od žensk samih ne. Če bi bili pogoji dani, bi tudi sama kandidirala.

4. To bo čas sam prinesel. Slovenska narodna skupnost zaenkrat še ni tako daleč, da bi zaupala tudi ženskam. Sem pa precej gotova, da bo na naslednjih volitvah izvoljenih v zbor narodnih predstavnikov najmanj 30% žensk.

5. Ker imam aktivno volilno pravico, bom v 2. krogu volitev volila ženske, ki so v 1. krogu volitev bile izvoljene kot kandidatke.

**Marija KRASNIK, Mlinče:**

1. Da.
2. Naloga NSKS je, da se zavzema za narodnostna vprašanja in ne toliko za specifično ženska.
3. Zelo žalostno.
4. Da bi ženske bolj vključevali v politično življenje.
5. Da.

**Magda KARNER, Djekše:**

1. Da.
2. Vsaj tam, kjer lahko vplivajo, naj skrbijo za to, da bi ženske laže uskladile poklic, družino in vzgojo otrok.
3. Mislim, da tudi politika koroških Slovencev ženskam ni bogve kako naklonjena. Še huje pa bi bilo, če bi kandidirala kaka ženska le zaradi lepše oblike.
4. Če se mi bo zdelo, da so kandidatke sposobne, potem že.
5. Edino možnost vidim v tem, da bi bili tudi moški pripravljeni prevzeti v vsakdanjem življenju naloge, ki jih morajo opravljati ženske.

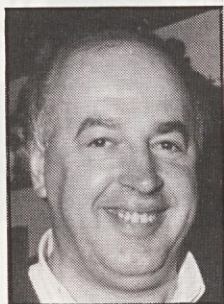
**Moja želja je, da bi bil v mojem volilnem okolišju izvoljen v zbor narodnih predstavnikov tudi dr. Marijan Sturm. Ali ga lahko napišem in ali bi ga volilna komisija tudi sprejela, če bi bil izvoljen?**

V prvem volilnem krogu lahko imenujejo dr. Sturma vsi tisti, ki živijo v njegovem volilnem okolišju (Celovec), v drugem krogu potem to možnost vsi (pogoj je seveda, da je v prvem krogu bil izvoljen). V primeru, da bi bil potem izvoljen in bi sprejel mesto v zboru narodnih predstavnikov, bi ga volilna komisija seveda sprejela.

**Koliko star mora biti Slovenec, da ga lahko predlagam za zbor narodnih predstavnikov?**

Volite lahko vse Slovenke in Slovence, ki so se rodili do 31.12. 1980.





## Beseda občinskega politika

**Blaž Kordesch**  
(EL Pliberk)

Razpored v občinski sobi:  
8 VP, 8 SP, 5 EL, 2 F;

## Prepozno bo za protest, če bodo prišli buldožerji!

**Naš tednik: V Piberku kroži vest, da ste eden zadnjih zagovornikov velekanala. Kaj je na tem?**

**Blaž Kordesch:** V ponedeljek ob 18. uri bo inštitut Joanneum Resarch na občinski seji predstavil študijo o možnostih odstranjanja odplak v naši občini. Na to predstavitve so na občinski urad vabljeni vsi občani in si lahko naredijo sami sliko. Tudi jaz želim počakati na rezultate raziskave in bom nato izrekel svoje stališče.

V primeru krajevnega in regionalnega razvoja (ORE) so rezultati že več kot leto na mizi, kljub temu po vaseh ni videti rezultatov. „ORE-zastopniki“ po vaseh so deloma zelo ogorčeni in razočarani.

Po mojem so govorniki teh ORE-skupin upravičeno razočarani. Po vaseh so ljudje pridno sodelovali in so s strokovnjaki izdelali vrsto predlogov in tudi konkretnih projektov, s katerimi želijo izboljšati infrastrukturo po vaseh. Na žalost pa naš župan ne jemlje zadeve dovolj resno, sicer bi iz Celovca poskrbel več denarja, brez katerega seveda ni možno uresničiti projektov. Odkrito rečeno se ne bi čudil, če bi prišlo do skupnega protesta vseh ORE-skupin, kajti skoraj v vsaki vasi so ljudje razočarani in kritizirajo zdaj tiste ljudi, ki so iz idealizma vodili za občino delo v ORE-skupinah.

**Župani in prebivalci v Rožu (glej članek desno) s polno paro protestirajo proti visokohitrostni železnici. Zakaj v Pliberku ni protiiniciativ?**

Do teh doslej ni prišlo, ker se naš župan mag. Grilc bolj ali manj strinja z gradnjo, naši občani pa še ne vedo, kakšno gorje jih z železnico čaka. Zato bomo še maja v Pliberku priredili veliko informacijsko prireditve. Upam, da se bodo potem našim ljudem odprle oči. Nekaj je jasno: protestirati moramo zdaj in ne šele potem, ko bodo buldožerji že v naši občini. Potem ne bo možno rešiti več ničesar.

**Silvo Kumer**



**25 let županovanja.** Za ta visoki jubilej je dobilo sedem koroških županov posebno priznanje od koroške deželne vlade, med njimi tudi trije iz dvojezičnih občin; (z leve): Nikolaus Lanner (Marija na otoku), Hans Eggarter (Fresach), Siegfried Huber (Flattach), Johann Gressl (Št. Jakob), Sigfried Skubl (Suha), Albert Sadjak (Globasnica) in Thomas Linder (Irschen).

# Rož: Hainburg se da vsak čas ponoviti

Ljudska iniciativa SOS Rettet das Rosental/Rož dobiva vedno več simpatizantov. Podporno izjavo nadstrankarski platformi so medtem že podpisali vsi župani Roža in poslanci Wedenig, Trunk, Großmann, Rohr in Schiller.

Pobudnik ljudske iniciative mag. Peter Waldhauser sedaj v informacijskem listu, ki ga bodo te dni prejela vsa gospodinjstva v Rožu, poziva, da se Rožani naj ne pustijo zavajati s prozornimi izgovori neodgovornih politikov, načrtovalcev in špekulantov, ki pravijo, da se bo ta projekt realiziral šele leta 2020, da ni finančnih sredstev, itd. Dejstva so namreč druga:

– v študiji je jasno predvideno, da naj bi obvoznica za tovorni promet peljala skozi Rož;

– obstaja soglasen sklep deželne vlade, ki daje županom rožanskih občin nalog, da ne dajejo gradbenih dovoljenj na zemljiščih, ki so predvidena za traso;

– 25. januarja 1994 je zvezna vlada odredila jugovzhodno železnico za visoko-

hitrostni promet;

– po izjavi pristojnega referenta Grasserja bodo načrtovalna dela zaključena, na kar se bo določila in odredila trasa.

„Zavedati se moramo, da je pet pred dvanajsto. Naša dolžnost je, da ohranimo Rož našim otrokom kot življenjsko vredni prostor,“ pravi mag. Waldhauser. Uspeh ljudske iniciative pa bo odvisen od tega, koliko bo uspelo mobilizirati prebivalstvo Roža, da se bo skupno in z vso odločnostjo uprlo takim načrtom, ki bi uničili eno najlepših dolin Koroške.

Sodelavci SOS-Rešite Rož zato pozivajo, da vsak posameznik po svojih možnostih podpre aktivnosti ljudske iniciative, ki bo v vseh občinah uredila delovne skupine.

Trenutno že teče podpisna akcija, nadalje pa člani iniciative načrtujejo informacijske sestanke v posameznih občinah.



Člani SOS inž. Moser, dipl. trg. Koffler in mag. Waldhauser.

H. St.



# Na cerkveni stolp so dvignili tudi duhovno oporoko dekana Sriencia

**Zgodovinski dogodek** v Šmihelu. Stolp farne cerkve so obnovili in nanj postavili pozlačen križ, ki stoji na krogli, v katero je dekan msgr. Kristo Srienc položil svojo pisno duhovno berilo poznejšim rodovom; brali jo bodo verjetno lahko še čez 100 let.

„Veliko vprašanje je, ali bodo moje poročilo čez 100 let še znali brati,“ je dejal dekan msgr. Kristo Srienc v pogovoru z Našim tednikom, ko so preteklo sredo delavci dvigali pozlačeni križ in kroglo z dekanovo duhovno oporoko fari na 55 metrov visok cerkveni stolp.

Delavci iz Lienza, vsi izkušeni ekstremni alpinisti, so delali tri tedne na stolpu in obnovili streho, pretekli teden pa so kot krono svojega izredno nevarnega in napornega dela postavili pozlačeni križ s kroglo na vrh stolpa. Vsem, ki so opazovali delavce pri postavljanju križa, ki je daleč najnevarnejše delo celega projekta, je prišla mrzlica, ko sta delavca stala na vrhu stolpa, privezana komaj z eno vrvjo, ki naj bi jima rešila življenje, če bi izgubila ravnotežje.

Nič manj napeto in za vsi prisotne zanimivo pa ni bilo, kaj je dekan msgr. Srienc zapisal v poročilo. Tega so zatem položili v kroglo, ki ga bo čuvala v naslednjih 100 letih na višini 55 metrov. Prvotno dekan ni želel nikomur dati besedila, Našemu tedniku pa je posredoval vsaj vsebino, dobesedni tekst pa bo ostal neznan do dne, ko bodo pri naslednji obnovi stolpa kroglo spet odprli.

In kaj je zapisano v bodrilu, ki ga je dekan sestavil v uri in pol, vsebino pa je zbirali 84 let svojega življenja? Pismo je napisano v slovenščini in je namenjeno faranom, ki danes še niso na svetu, torej bodočim rodovom, ki si bodo mogoče v 100 letih zadali

nalogo, da bodo obnovili farno cerkev oz. stolp. Za ta rod je dekan opisal zgodovino krajev šmihelske fare do leta 1995 in priporoča prihodnost fare in faranov farnim svetnikom sv. Mihaelu, sv. Urhu, sv. Ožbaltu in sv. Katarini, katero v posebni meri prosi

**„Veliko vprašanje je, ali bodo moje poročilo čez 100 let še znali brati“**

DEKAN MSGR. SRIENC

za pamet, saj je sv. Katarina, katere cerkev stoji nad Šmihelom, priprošnjica za pamet. Srienc je bodočim rodovom sporočil, naj v svoji srčni in verski kulturi spoštujejo svoj materni jezik, katerega so danes v fari že mnogi zatajili.

Dekan Srienc je dejal, da je stolp eden njegovih zadnjih projektov (v Večni vasi se medtem pričeli naslednje večje delo, pod njegovim vodstvom renovirajo cerkveni stolp), v doglednem času pa želi predati farno in dekanijo v mlajše roke.

Zasluge tega moža za farno in občino so nedvomno velike in je dejansko že čas, da mu občina Bistrica podeli častno občanstvo in se mu tako dostojno oddolži za stalno bodrenje k veri, morali in narodni zavednosti. Predlog za podelitev že nekaj časa leži v občinskem predalu. Podelitev pa baje zavlačujejo prav taki občinski mandatarji, katerim je dušni pastir menda preveč toplo pihal na vest, ko je videl, kako v njih družinah pojemajo vrednote, ki so jih svoj čas dajali njihovi predniki iz roda v rod.

Silvo Kumer



**Po blagoslovitvi** je dekan msgr. Kristo Srienc pozorno sledi delu delavcev-alpinistov, ki so na višini 55 metrov pritrdili nov križ; le-ta je pozlačen in bo zanj treba še nabrati nekaj denarja. Stroške za prenavo stolpa pa je že poravnali dekan.

Slike: Fera

## VELEKANAL ALI ALTERNATIVE?

### Na Bistrici bodo predstavili študijo

**Bistrica.** V ponedeljek, 22. maja (ob 19.00 v gasilskem domu) bo na občinski seji predstavil dr. Berghold od inštituta Joanneum Research iz Gradca prve rezultate alternativne študije o čiščenju odpadk. Seja je javna, torej lahko pridejo tudi občani.





## GLOBASNICA

## Uspešni otroški igralci

Za materinski dan so otroci iz Globasnice in Štebna uprizorili igro „Čarovnik iz Oza“ (Lyman Frank Baum). Lepo število obiskovalcev je z navdušenjem spremljalo igralsko sposobnost vseh sodelujočih otrok. Sanjski pravljичni svet je odpeljal malo deklico (Mileno Hudl) v smaragdno mesto k Ozu, ki naj bi poskrbel, da se deklica lahko vrne nazaj v Cansas k teti. Tudi drvar oz. železni mož (Andrej Smrečnik) si želi od Oza, da mu podari srce. Ravno tako si želi od Oza tudi lev (Marko Perč) več poguma. Marsikaj pa so morali vsi trije odkriti, preden so se izpolnile želje.

Otroci so pravljico odlično odigrali. Za izvrstno režijo pa je poskrbela Tatjana Bošič, ki daje upravičeno upati, da bo na domačem odru ustvarila še več otroških iger. Kot igralci so še sodelovali Marjan Writz, Patrik in Lidija Boschitz, Monika Schmautzer, Daniela, Milena in Sonja Zankl, Anica in Monika Hudl, Mirijam Gregorič, Milica Perč, Silvija, Kristjana in Erich Schmautzer. Za glasbo je poskrbel Janez Gregorič.

**Roswitha Ambruš** iz Št. Jakoba v Rožu praznuje te dni 30. rojstni dan. Slavljenci prav pristrčno čestitamo ter želimo vse najboljše, zlasti dobre volje in mnogo sončnih dni. Čestitkam se pridružuje celovski "Klub 26".

Prav tako 30. rojstni dan slavi vodja občinskega urada občine Globasnica, **Lojze Opetnik** iz Strpne vasi. Tudi njemu veljajo naše najlepše čestitke in najboljše želje. Še na mnoga srečna in uspešna leta!

Naslednje voščilo je namenjeno **Ani Wutte** iz Gluhega lesa, ki je obhajala osebni praznik. Vse najboljše in še na mnoga zdrava in srečna leta kličeta hčerka Anica in vnukinja Dunja. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

Večno zvestobo sta si obljubila **Doroteja Waschnig** iz Čahorč pri Kotmari vasi in **Gerhard Slamanig** iz Bilčovsa. Mladoporočencema iskreno čestitamo in želimo srečno skupno pot skozi življenje.

**Veroniki** in **Reinholdu Terbuch** iz Libuč se je rodila hčerka **Anika**. Srečnima staršema iskreno čestitamo, mali Aniki pa želimo vso srečo na življenjski poti!

## ČESTITAMO

Naslednje voščilo je namenjeno **Flori Rauter** iz Beljaka, ki je obhajala osebni praznik. Iskreno čestitamo!

V Št. Janžu v Rožu obhaja te dni rojstni dan **Toni Hornböck**. Iskreno čestitamo ter želimo vse najboljše, še posebej trdnega zdravja in mnogo dobre volje. Čestitkam Našega tednika se pridružujejo kolegi in kolegi iz Mohorjeve v Celovcu.

Društvo upokojencev Podjuna čestita za osebni praznik **Janezu Hoblu** iz Nagelč, **Ani Wuttej** iz Gluhega lesa, **Ani Michelin** iz Škocijana, **Zofiji Rutar** iz Lovank, **Stanislavu Osojniku** iz Kokij in **Gizeli Haudej** iz Prible vasi. Vsi ostali člani uredništva NT iskreno čestitajo.

V Dobo bo praznoval osebni praznik **Alojz Mesner**, občinski odbornik EL v Pliberku. Iskreno čestitamo ter želimo vse najboljše, zlasti osebnega zadovoljstva in mnogo uspeha pri prizadevanjih v občinski politiki. Čestitkam NT se pridružuje EL.

**Tina Malle** iz Železne Kaple je obhajala rojstni dan. Slavljenci iskreno čestitamo ter želimo tudi v prihodnje vse lepo in dobro!

**Sigiju** in **Gabi Hobel** iz Celovca se je rodil drugi otrok (preteklo soboto ob 17.30), kateremu bosta dala ime **Julian**. Srečnima staršema ob tem lepem dogodku iskreno čestitamo, malemu Julianu pa želimo vse lepo in dobro na življenjski poti!

V Št. Lipšu je obhajal 65. rojstni dan **Tomi Petek**, za kar pristrčno čestitamo ter želimo vse najboljše, zlasti trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva!

Društvo upokojencev Pliberk čestita za osebni praznik **Mariji Telič** z Letine, **Frederiki Nachbar** iz Vogrč in **Stanku Krautu** iz Šmihela. Vsi ostali člani društva upokojencev slavljencem pristrčno čestitajo ter kličejo še na mnoga zdrava in milosti polna leta. Čestitkam se pridružuje NT.

**Ljudmila Paulitsch** iz Klopinja je srečala Abrahamo. Za ta lepi osebni jubilej iskreno čestitamo ter kličemo še na mnoga zdrava in srečna leta!



Prihodnjo sredo, 24. maja 1995, bo slavila 80. življenjski jubilej **Marija Krischnig** iz Šmarjete v Rožu (prihaja iz družine, ki je

bila kot edina v Šmarjeti izseljena). Marljivi Poganičevi mami, ki še sedaj rada pomaga sinu pri delu na domači kmetiji in na polju, ob visokem osebnem jubileju pristrčno čestitamo ter želimo vse najboljše, predvsem trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva. Čestitkam se pridružuje EL Šmarjeta.

Te dni bo obhajal na Blatu pri Pliberku rojstni dan mestni svetnik EL Pliberk, **Fric Kumer**. Zavzetemu in priljubljenemu občinskemu politiku izrekamo naše iskrene čestitke. Želimo mnogo zdravja, zadovoljstva in uspeha ter vso lovsko srečo. Čestitkam NT se pridružujejo EL, SJK in društvo upokojencev Pliberk.

V Ločah je slavila 60. rojstni dan **Lojzka Černut**. Slavljenci veljajo naše najlepše čestitke ter najboljše želje. Na mnoga leta!

ČESTITKI  
TEDNA

Ljudskošolska učiteljica **Inge Greiner** iz Globasnice in ekonom **mag. Rudi Urban** sta pred kratkim stopila pred poročni oltar. Poroka je bila v Globasnici, kjer je zakonca vezal domači župnik dekan Peter Sticker. Po poročnem obredu so se svatje do zgodnjih jutranjih ur veselili z mladima zakoncema v gostišču Juenna v Čepičah. Novoporočencema ob tem lepem življenjskem dogodku iskreno čestitamo ter na skupni življenjski poti želimo vse najboljše, predvsem mnogo medsebojnega razumevanja in osebnega zadovoljstva!



Za skupno življenjsko pot sta se odločila tudi sekretarka **Jelka Stern** iz Stare vasi in inž. **Manfred Krainz** iz Vogrč. V soboto, 6. maja 1995, sta v šentlupški farni cerkvi stopila pred poročni oltar, kjer je zakonca vezal domači župnik Ivan Antolič. K poročnemu slavju pa so bili številni svatje povabljeni k Florjanu v Vogrče. Mlademu paru želimo, da bi na svoji skupni življenjski poti doživljala čimveč takih lepih sončnih dni, kakršen je bil dan njune poroke.



# „Rdeča kapica“ v Žvabeku navdušila staro in mlado

Odkar v Žvabeku obstaja organizirano kulturno delovanje, so tam delovali ne le odlični pevci, ampak tudi izvrstni odrski igralci.

Zato je bilo tudi nujno potrebno in od vseh strani zaželeno, da se to priljubljeno delo na odru nadaljuje. Tako se je pred nekaj tedni zbrala peščica še slovensko govorečih otrok in mladincev okoli zavzete učiteljice in režiserke Vide Logar (asistentka Marija Zechner) ter s pomočjo KKZ in režiserja Francija Končana naštudirala moderno „Rdečo kapico“. Igro v igri so žvabeški otroci, večina od njih je prvič stala na odru, podali tako doživeto, da so njihovi navzoči sošolci z odprtimi usti spremljali potek znane pravljice, katero je režiserka opremila dodatno še s petjem in plesnimi vložki.

Žvabeškim otrokom čestitamo k uspehi premieri in jim želimo, da bi pričeto odrsko dejavnost prav tako uspešno nadaljevali!



**Ponovitev v soboto ob 17. uri – ŠOŠTAR**

*Mlada žvabeška odrska skupina. Z leve strani stoje: Silvia Rudolf, Edit Zechner, Günther Zechner, Markej Kuschnig, režiserka Vida Logar. Z leve čepijo: Jana Vrhnjak, Annemarie Zechner, Simon Kap in Andrea Steharnig.*

## Tri komedije v stari šoli v Šentjanžu/R.

Slovenska prosvetna zveza je imela dobro idejo, ko je prvič ponudila na Koroškem tri gledališke predstave, gostovanja iz Slovenije, za skupno ceno S 200,-. Mnogi so karte kupili že prej, na prvo predstavo (Miro Gavranc *Mož moje žene*, Moje gledališče Ljubljana), jih je tudi precej prišlo, da si predstavo ogledajo.

Na drugo predstavo Slovenskega ljudskega gledališča Celje/Oderpododrom je prišlo malo manj obiskovalcev, čeprav smo se ob malce perverznejem srečanju K. Marxa in S. Freuda v delu sodobnega čilenskega dramatika M. A. Calderona *Prikrita opolzkost vsakdana* nekajkrat iz srca smejali.

Naslednja komedija slovenskega pisatelja Zorana Hočevarja *Smejči*, s katero bo gostovalo isto celjsko gledališče, bo komedija za preprostega človeka, posebno še za upokojece. Kup smešnih dialogov in klasičnih zapletov, zabavnih vsakdanjih dogajanj iz življenja starejših ljudi bo gotovo pritegnilo spet veliko obiskovalcev. Pozor! Termin je spremenjen: Predstava *Smejči* bo 20. 5. 1995 ob 20. uri v stari šoli v Šentjanžu v Rožu.

NOVO

Hit

NAJBOLJŠE OBRETI VAM DONAŠA NOVA

Hit HRANILNA KNJIŽICA

Hit

NOVO

Hit

HRANILNA KNJIŽICA SPARBUCH

POSOJILNICA ZVEZA BANK

pri Vaši

POSOJILNICI-BANK

EUROPA LIEDERBUCH

V Šmihelu 'no kajžico 'mam

„V Šmihelu 'no kajžico imam“ v evropski pesmarici

Te dni je ÖAAB (Österr. Angestellten- und Arbeiterbund) izdal pesmarico, v kateri so objavljene vse himne članic Evropske zveze, objavljenih pa je tudi sedem drugih narodnih pesmi, med drugim slovenska narodna „V Šmihelu 'no kajžico imam“. Pesmarico so popestrili tudi z inserati, med katerimi je tudi naša Zveza slovenskih zadrug, ki je tako indirektno omogočila, da je tudi slovenska pesem v tej pesmarici.



Kakšno povpraševanje po absolventih Dvojezične TAK je pri naših podjetjih?

1. Letos zupuščajo prvi absolventi Dvojezične trgovske akademije šolo. Ali potrebujete v vašem podjetju še delojemalce s tako izobrazbo (koliko, za kakšno delo?)

2. Kakšne poklicne možnosti ima absolvent te šole v vašem podjetju?

3. Imajo v vašem podjetju absolventi dvojez. TAK zaradi obvladanja slovenskega ekonomskega jezika bistvene prednosti oziroma je to morda celo pogoj za nastavitvev?

4. Če bi vaš otrok zaključil šolanje na dvojez. TAK, kaj bi mu svetovali, da naredi po maturi?

**Konec junija** bo nastopilo 17 dijakin in dijakov prvo maturo na Dvojezični trgovski akademiji. Čeprav bodo imeli ti absolventi najboljše možnosti za takojšen vstop v poklicno življenje, se bo večina od njih odločila za visokošolski študij.

# Kakšno povpraševanje po njih je na delovnem

Pripravila H. Stingler

Dejstvo je, da je povpraševanje po delovni sili trenutno v slovenskih gospodarskih strukturah razmeroma majhno, ker so podjetja in predvsem banke v zadnjih letih

močno razširile svoje delovanje. Položaj na uvozno-izvoznem sektorju trenutno ni zelo zadovoljiv in podjetja kakor Hago, Carimpex ali IPH so morala v zadnjih letih zmanjšati delovni potencial za več kot polovico. To zaradi tega, ker danes na tem področju v Sloveniji ni več licenc in tako lah-

ko vsako podjetje uvaža in izvaža blago. Povpraševanje po absolventih Dvojezične trgovske akademije pa zato nasploh ni nič manjše, ampak nasprotno, ker vrsta večjih koroških in avstrijskih podjetij v zadnjem času vse bolj izkorišča trg v Sloveniji in tudi tam ustanavlja svoje postojanke.

To predvsem zaradi tega, ker imajo znanje ekonomskega jezika v štirih jezikih. Predvsem znanje slovenščine postaja vedno bolj pomembno, ker se gospodarstvo v Sloveniji močno razvija. Slovenščina pa bo s pristopom Slovenije k EZ prav gotovo postala še pomembnejša.



**DIPL. TRG. JOZA HABERNIK**  
poslovodja Zveze slov. zadrug

1. Zveza slovenskih zadrug je v zadnjih letih zaposlila med 20 in 30 novih delojemalcev, ki so večinoma prišli iz trgovskih šol in mešanih firm, ki so morale v preteklosti bistveno zmanjšati posle. Zato trenutno ne potrebujemo nujno novih delovnih moči, morda enega absolventa ali dva. Če pa bi se pri nas potegovala za službop absolvent gimnazije in absolvent trgovske akademije, pa bi seveda vzeli maturanta trgovske akademije, ker ima osnovno ekonomsko izobrazbo.

2. Kakšne poklicne možnosti ima posameznik v nekem podjetju, ni nujno odvisno od tega, ali ima visokošolsko izobrazbo, ampak je to samo dobro izhodišče. Predvsem je to odvisno od prizadevnosti in zanimanja osebe in nenazadnje tudi od pripravljenosti prevzeti odgovornost. Sodelavci imajo pri nas možnost, da se poleg službe še izobražujejo in tako lahko dosežejo višje pozicije.

3. Absolventi Dvojezične trgovske akademije imajo vsekakor najboljše možnosti, da najdejo kvalificirano delovno mesto. To pa ne le v slovenskih strukturah, ampak tudi v vseh gospodarskih podjetjih, predvsem v raznih import-export firmah, katerim se trenutno odpira trg v Sloveniji, na Hrvaškem in v vzhodnih državah. Da je pri tem obvladanje slovenskih jezikov velikega pomena, če že ne osnova, je jasno.

4. To je odvisno od učnega uspeha in sposobnosti ter zanimanja posameznega otroka. Moja hčerka, ki letos maturira na Dvojezični trgovski akademiji, se je že odločila za študij.



**WILI MOSCHITZ**  
direktor tovarne Elan na Brnci

1. V tem trenutku nimamo potrebe, toda dolgoročno računamo z enim prostim delovnim mestom na 2 leti.

2. Ponudba možnosti je dosti široka kot npr.:

– referent za določeno prodajno področje ali nabavno področje;

– asistent za posloводство, obratovodstvo;

– knjigovodstvo, računovodstvo.

Koriščenje možnosti za pokrivanje delovnega mesta od referenta za gotovo področje, do najvišje pozicije v podjetju pa leži v rokah oz. mentalnosti posameznika.

3. Na gotovih področjih je to celo pogoj. Nasplošno pa ima kandidat, kateri obvlada slovenščino, bistveno prednost pri nastavitvi.

4. Naj nadaljuje s študijem ekonomije.



**FRANCI KELIH**  
poslovodja Posojilnice-Bank Borovlje

1. Vprašanje je, v kolikšni meri so prvi maturantje iz naše bližje okolice in ali se bodo odločili za takojšnjo zaposlitev. Zmeraj

smo pripravljeni sprejeti kakšnega absolventa Dvojezične TAK, ker se vedno trudimo, da dobimo čimbolj izobražene ljudi. Seveda pa bomo zaposlili tudi v počitnicah nekaj praktikantov s TAK.

2. Ker smo univerzalna banka, to zahteva od naših sodelavcev, da so sposobni opravljati delo na vseh področjih našega poslovanja. Absolvent, ki se pri nas poteguje za delo, mora imeti splošno znanje o bančništvu. Vsakemu, ki kaže prizadevanje, so odprte vse možnosti poklicnega napredovanja. Tako lahko vsak postane vodja oddelka, vodja podružnice, kreditni referent, vodja knjigovodstva ter poslovodja.

3. Ker je naša banka v obmejnem področju, je nujno potrebno znanje obeh deželnih jezikov. Do sedaj smo se posluževali absolventov Slovenske gimnazije, poklicne šole v Št. Petru ter nemških TAK.

4. Mislim, da mora imeti vsak absolvent že več ali manj jasne predstave, ali hoče študirati ali pa se hoče takoj zaposliti. Svojemu otroku bi prepustil, da se odloči sam. Če pa se kdo odloči za študij, naj bi ga po možnosti tudi zaključil. Vsakemu pa bi svetoval, da bi šel na enoletno šolanje v Št. Peter, da bi se tam naučil najbolj osnovnih praktičnih stvari, ki jih človek potrebuje vsak dan.



**INGRID ZABLATIC**  
Import-export podjetje VIKO

1. Trenutno ni pričakovati, da bi v našem podjetju namestili še kakšne ljudi.

2. Kot rečeno, pri nas trenutno ne potrebujemo dodatnih ljudi. Na splošno pa sem prepričana, da imajo absolventi dvojezične trgovske akademije najboljše možnosti najti kvalificirano delovno mesto, tako na področju trgovstva, gospodarstva, bančništva itd.

3. Ne le slovenščina, ampak vsi slovanski jeziki dobivajo vse večji pomen, ker se našemu gospodarstvu odpira izredno zanimiv trg v vseh vzhodnih državah.

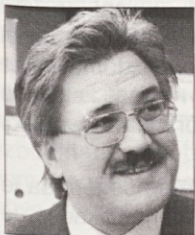
4. Odvisno od tega, za kaj se otrok zanima. Če bi se osebno morala odločiti, kaj naj naredim po maturi, bi najprej naredila nekaj študijskih potovanj, da bi utrdila znanje jezikov, nato pa bi se verjetno odločila za ekonomski študij.



Prvi  
absolventi  
Dvojezične  
TAK  
zapuščajo  
šolo

trgu?

Ravnateljica Dvojezične TAK mag. Maja Amrusch je prepričana, da se prvim absolventom odpirajo vrata v svet. To ne glede na to, ali se bodo odločili za takojšen vstop v poklicno življenje ali pa se bodo odločili za visokošolski študij.



MAG. FILIP WARASCH  
Import-export podjetje Korotan

1. Znano je, da položaj v import-export podjetjih trenutno ni najboljši in zato ne moremo obljubljeni, da bomo v doglednem času v naše podjetje lahko sprejeli dodatno delovno silo. Ker pa imajo absolventi Dvojezične trgovske akademije ekonomsko izobrazbo v štirih jezikih, sem pripravljen, da bo povpraševanje po njih – in to ne le v slovenskih strukturah – zelo veliko in nihče od njih ne bo imel težave najti kvalificiranega delovnega mesta.

2. Ko se bo položaj v naših uvožno-izvoznih podjetjih izboljšal, da se bomo lahko poslužili teh mladih, perspektivnih ljudi. Vsekakor imajo ti absolventi, tudi če nimajo visokošolskega študija, na vsakem delovnem mestu najboljše šanse, da dosežejo s prizadevnim delom višje pozicije.

3. Obvladanje enega izmed slovanskih jezikov postaja za poslovanje vedno bolj pomembno. To velja še posebej za slovenščino, ker se gospodarstvo v Sloveniji močno razvija. Ta jezik bo s pristopom Slovenije k EZ dobil še večjo veljavo.

4. Odvisno od interesa otroka in dane ponudbe na delovnem trgu.

ZANIMIVA ŠTUDIJSKA PONUDBA NA CELOVŠKI UNIVERZI

## Slovanski jeziki dobivajo vedno večji pomen

Z močnimi strukturnimi spremembami v naših sosednih in vzhodnih državah se je v zadnjih letih v avstrijskih podjetjih in ustanovah povečala potreba po rabi tujih jezikov.

Z dr. Herto Maurer-Lausegger se je pogovarjala H. Stingler

**Naš tednik:** So slovanski jeziki zaradi strukturnih sprememb dobili večji pomen?

**Dr. Herta Maurer-Lausegger:** Novo nastale vzhodne in zahodne slovanske države (Ukrajina, Belorusija, Slovaška, Češka), pa seveda tudi naši sosede v Sloveniji in na Hrvaškem idr., močno navezujejo gospodarske, poslovne, kulturne in znanstvene stike s partnerji v zahodnih državah. Obvladovanje slovanskih jezikov novih sosedov postaja vse bolj potrebno, saj se je po razpadu Sovjetske zveze in osamosvojitvi Češke in Slovaške nenadno močno spremenil tudi status teh jezikov (predvsem ukrajinščine in beloruščine, pa tudi slovaščine idr.). Tudi o srbohrvaškem jeziku danes ne moremo več govoriti, saj se poleg srbsčine in hrvaščine uveljavlja še varianta, ki jo uporabljajo prebivalci Bosne in Hercegovine.

**Ali so slovanski jeziki s pristopom Avstrije k EZ dobili večjo težo?**

S pristopom Avstrije k Evropski zvezi so dobili jeziki avstrijskih narodnostnih manjšin status jezika Evropske zveze (tako tudi slovenščina, gradiščanska hrvaščina dr.). Slavisti celovške univerze so npr. v posebnem popisu zbrali nekaj osnovnih podatkov o položaju slovenskega jezika v Avstriji. Za opis situacije tujih manjšinskih jezikov v Avstriji pa so poskrbele druge univerze. Nekaj podatkov iz teh študij je bilo vključenih v avstrijsko poročilo, ki je že bilo poslano v Bruselj. Seveda pa bo slovenščina dobila s pristopom Slovenije k EZ še večji pomen.

**In kako potrebno je znanje slovenščine za bilateralno sodelovanje s Slovenijo?**

Stikov s Slovenijo in sosednimi državami je vse več. V številnih naših podjetjih in ustanovah je nujno potrebno dobro



obvladanje tujih jezikov. Pri nas na Koroškem velja to še posebej za slovenščino, saj se gospodarstvo v Sloveniji zelo močno razvija.

**Ustreza ponudba celovške in drugih avstrijskih univerz ob takih zahtevah?**

Omenjene strukturne spremembe so povzročile tudi močne diskusije v slavističnem svetu. Tudi avstrijske študijske komisije slavistične stroke se že nekaj časa pogajajo z ministrom na Dunaju o potrebnih re-

formah študijev na avstrijskih univerzah, ki naj bi vključevale tudi možnosti za študij beloruskega, ukrajinskega, slovaškega, hrvaškega in drugih slovanskih jezikov. Predvideno je, da naj bi obstajale tudi bolj fleksibilne možnosti za uvedbo študijev posameznih jezikov, pri čemer bi slavistični inštituti lahko sami določali težišča.

**Znanje jezikov in strokovna kvalifikacija v gospodarskih strokah sta torej vse bolj potrebna?**

Da. Celovška univerza ima na primer zanimivo ponudbo, ki je v takšni obliki na drugih avstrijskih univerzah ni. Obstaja možnost za izbiro jezika (slovenščina, ruščina, srbohrvaščina, angleščina, francoščina, italijanščina) v kombinaciji s predmeti iz mednarodnega gospodarstva. Študij traja 9 semestrov in odpira prav gotovo zanimive možnosti za bolj kvalificirano delo in poslovanje na vseh gospodarskih področjih.

**Torej bi to bil morda lahko tudi izziv za naše prve absolvente Zvezne dvojezične trgovske akademije?**

Gotovo, saj že dobro obvladajo strokovni gospodarski jezik v slovenščini in nemščini in seveda tudi v angleščini in italijanščini. Doslej imamo že nekaj absolventov ekonomije (BWL), ki so si izbrali v okviru študija slovenščino kot gospodarski jezik. Seveda doslejšnji kandidati večinoma niso imeli možnosti, da bi dosegli tako visoko stopnjo znanja gospodarskega jezika, kot ga imajo prav absolventi Zvezne dvojezične trgovske akademije. Današnji čas zahteva na vseh področjih gospodarstva in kulture vse bolj kvalificirane sodelavce. To velja za vsa koroška podjetja in tudi za delo v slovenskih strukturah, saj je manjšina dejansko most za nadaljnji pozitivni razvoj bilateralnih odnosov, in to na vseh področjih.

Hvala za pogovor.

„Gospodarstvo v Sloveniji se zelo močno razvija. Zato postaja znanje slovenščine vedno bolj pomembno.“

Dr. Herta  
Maurer-Lausegger



# Hoja za marico

## SPOMINI DR. TONETA JELENA

1. del

**Libuški rojak** dr. Anton Jelen živi na Dunaju. V času nacizma je moral mnogo pretrpeti v zaporih, po vojni pa se je nekaj časa udeleževal tudi v slovenski narodnostni politiki. Njegovi spomini na čas nacizma in na dogajanja po vojni niso samo zelo zanimivi. So tudi izraz velikih upanj in številnih razočaranj. Objavljamo jih v nadaljevanjih.

ga naroda, je pač razumljivo, saj je država, katere po razsulu monarhije menda „nihče ni maral“, stala na hudo trhljih tleh. Ideji priključitve k Nemčiji se uradno nikoli ni odpovedala. Tiste sile pa, ki so spoznale nevarnost, je

avstrofašizem siloma izločil iz javnega dogajanja. Žal je zaradi izsiljenega „anšlusa“, ki je prečil nameravani plebiscit, ostalo odprto vprašanje, ali avstrijsko ljudstvo res želi ohraniti samostojnost države ali pa priključitev.

Morda drži, da je Hitler hotel preprečiti vsako presenečenje glede izida tega plebiscita in je zaradi tega izvršil zasedbo pred tem. Vsekakor pa tudi ni neutemeljeno mnenje, da je bila Schuschniggova skrb glede izida glasovanja najmanj tako upravičena, to v očigled tega, da je vsaj 40% prebivalstva simpatiziralo z nacisti in je bilo število ilegalnih članov — posebno na Koroškem in Štajerskem — zelo visoko, tako da so bili — vsaj po letu 1936 — celo vodilni pristaši Schuschniggove „domovinske fronte“ ilegalni nacisti, kakor se je v poedinih primerih izvedelo.

Človeka tudi ne preseneti, da je bila avstrijska denacifikacija le več ali manj gola formalnost. Šele po mnogih letih, celo po desetletjih, izvemo marsikatero podrobnost o dogajanjih v dneh zasedbe Avstrije po nemških četah. Tako mislim na spomine Avstrijca dr. Spitzija, Ribbentropovega pomočnika, ki je v spremstvu Hitlerjevega štaba „zasedal“ Gornjo in Nižjo Avstrijo od nemške meje do Dunaja. Bil je priča navdušenja ljudstva, ki je pozdravljalo „odrešenika“ po vsej poti v nepretrgani verigi. Ne bi osporaval, da se je tudi Schuschnigg zavedal nevarnosti, ki je tičala v mentaliteti njegovih „zvestih“, saj le niso vsi jedli avstrijskega državnega kruha.

Če danes prebiram razprave ali poslušam predavanja o vzrokih

*Avtor spominov dr. Tone Jelen, njegova žena Marta in sin Peter*



**K**o je avstrijska vlada z dr. Schuschniggom na čelu 11. marca 1938 pred Hitlerjevim nasiljem dokončno kapitulirala, se je odprl za koroške Slovence prepad do vse globine. Tisti, ki so vlagali vse svoje upe v sodelovanje s klerofašističnimi oblastmi stanovske države, so po nekaterih jalovih lojalnostnih izjavah morali spoznati, da s tem niso želi drugega kakor ponižanje ali pa licemerno zagotavljanje simpatij. Drugi, vsaj dozdevni „nasprotniki“ stanovske politike, nihajoči med simpatijo do socialdemokracije in liberalizmom, so v svoji naivnosti pričakovali, da bo oportunistično približevanje nacističnim mogotcem v deželi prihranilo Slovincem že oddavno slutena nasilstva. V stvari taki poskusi niso ljudstvu prinesli nobene zaščite ali koristi, vendar pa so bili vsaj nekaterim posameznikom prihranjeni najhujši udarci nacističnega preganjanja.

**K**dor je v zadnjih letih obstoja avstrijske stanovske države zasledoval dogodke in jih poskušal razumeti, ni mogel dvomiti o polomu s pošastnimi posledicami. Vlada na čelu z Mussolinijevim varovancem Dollfussom je z vojaško silo zamenjala demokratične ustanove z diktaturo. Tako Dollfuss kakor pozneje Schuschnigg sta menda verjela, da bo Mussolinijeva zaščita zadoščala proti posegom iz Berlina. S svojimi vladnimi izjavami pa sta naravnost vzpodbujala Hitlerjeve zahteve po „osvoboditvi“ krivično „zasužnjene“ dela nemškega naroda. Dollfuss je v svoji vladni izjavi dne 27. 5. 1932 poudaril, „da mora svet razumeti, da se Avstrija kot nemška država, pogojena po krivi, zgodovini in zemljepisni legi, zaveda najožje povezanosti in prijateljstva z nemškim narodom, prijateljstva, ki upravičuje in obvezuje“. Aprila 1933 pa je ponovno poudaril, da se Avstrijci popolnoma zavedajo usodne povezanosti z vsem nemškim narodom. **Schuschnigg** je v svoji vladni izjavi 29. 5. 1935 vse to podkrepil in še dopolnil, da Avstrija nikdar ne prenehala in tega tudi nikdar ne bo, priznavati se kot nemška država, dokler živimo. Da je Hitler take izjave razumel kot posebno legitimacijo za uresničitev „osvoboditve“ tega dela nemške-

(Röhm, Strasser, itd.) in koncentracijska taborišča, so bila tako splošno znana dejstva, da so jih Renner, Innitzer, Wedenig in podobni vsekakor poznali in torej sprejeli v zameno za „Heim ins Reich“.

**K**olikor so spregledali in pretehtali, je bilo to prepozno. Še pred tem prelomnim časom mi je slučajno prišla v roke knjiga Otta Strasserja, ki opisuje grozodejstva tako imenovane „nemške šentjernejske noči“, ko se je Hitler na strahovit način znebil svojih pristašev, ki se z njegovo politiko niso več popolnoma strinjali. Ta množični pokol ni več dopuščal nobenega dvoma o tem, kaj čaka tiste, ki si upajo misliti s svojo glavo.

**I**z takega političnega vzdušja je torej morala udariti strela. In udarila je tudi v vsakega posameznika. Marca 1938 sem se odpeljal po opravljenem državnem izpitu na pravni fakulteti v Innsbrucku za nekaj dni domov. Naprošen sem bil, da razobesim

nekaj lepakov z objavami za predvideno glasovanje za neodvisnost Avstrije. Čeprav Schuschniggove politike nisem odobraval, sem vendar spoznal, da je samostojna Avstrija še vedno boljše alternativa, zato sem pristal na to. Toda ko sem zvečer hotel pripeti prvi letak na domači lipi, je že padalo kamenje izza grmovja po meni in moral sem opustiti nadaljnji poskus za ta večer.

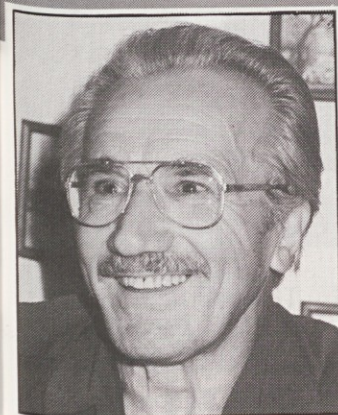
**D**rug dan pa je svet kazal že popolnoma drugačno lice. Hitler je preprečil ta na hitrico in menda precej brezglavo razglašeni plebiscit. Schuschnigg, ki je od leta 1936 naprej, to je od „sporazuma“, od katerega je toliko pričakoval, hodil kot avstrijski kancler očitno le še več ali manj kot prejemnik ukazov v Berchtesgaden, je ponoči odstopil.

**P**o vsej deželi je izbruhnilo oglušujoče slavje in hajlanje. Pliberčani so uprizorili na večer povorko iz mesta proti železniški postaji, tako glasno in navduše-

no, da se je na štiri do pet kilometrov oddaljenem dvorišču v Gornjih Libučah iz vsega truščah lahko razločilo posamezno „hajlanje“. V naslednjih dneh sem opažal, kako so znani vaški nacisti izmenoma obkrožali našo hišo in z neprikritim zadoščanjem skušali dognati, v kakšnem razpoloženju je neki naša družina. Že dan po „anšlusu“ je prišel domači nadučitelj, najvišji v vaški hierarhiji in star ilegalec, nadzirat novo razpoloženje. Ugotovil je, da še nismo razobesili zastave s klučkastim križem, kakor je bilo s splošnim razglasom ukazano. Dal je „povelje“ meni kot najmlajšemu in nekdanjemu učencu, da se to mora nemudoma zgoditi. Dobro vedoč, da je nevarna vsaka odkrita opozicija, posebno še sedaj, ko je vse od navdušenja pijano in kaj malo razsodno, sem že vnaprej poskrbel. Zataknil sem bil dve mali papirnati zastavi, kakršne so nosili otroci, na podstrešna okna. Povedal sem mu, da sem dolžnost izvršil že brez njegovega naloga, in z dvorišča pokazal na podstrešni okni, od koder pa se zastavici nista videli, ker sta tičali v notranjih oknicah. Razburjenega „ortsgruppenleiterja“, ki je mislil, da se norčujem iz njega, sem moral odvesti stran od hiše, da lahko vidi zastavici. Ko je stopil na gnojišče, jih je zares zagledal. Kar posinel je od jeze, vendar zastavi sta bili zares tu, in z obljubo, da bova še govorila, se je poslovil.

**T**emu menda neodpuštljivemu grehu je sledilo mnogo sumničenj, opominov in groženj. Pri raznih zbiralnih akcijah, ki so se kar vrstile, so padale pikre opazke in namigovanja. Neke nedelje sem se peljal s koleksom v Pliberk. Med potjo sem srečal v Drveši vasi mladega SA-jevca, osebno nepoznanega, in ga zato tudi nisem pozdravil. Ko sem se nato v Breznikovi veži pogovarjal s prijatelji, se je približal dotični uniformiranec z dvema graničarjema, Bavarcema. Vsi so me začeli zmerjati, češ da sem žalil nemško uniformo, ker je nisem spoštljivo pozdravil. Eden od njih mi je grozil z revolverjem v roki, če si drznem kaj ugovarjati in če ne dvignem roke.

Dalje prihodnjic



in pogojih nacističnega gibanja v Avstriji, vedno znova ugotavljam, da sicer temeljito preučujejo vsa ozadja in podrobnosti, nihče pa se ne dotakne po mojem mnenju ene najvažnejših komponent razvoja in dokončnih realnosti. V sebi razdvojeno stremljenje in hotenje vodilnih krogov, zahteve po samostojnosti na eni strani, vztrajanje pri ponovnih izjavah o „krivičnem senžermenskem diktatu“ in prepovedi „anšlusa“ in povrh še vsesplošni razkroj politične morale in ne naposled brezupni gospodarski položaj, niso mogli vzbuditi ali poglobiti med ljudstvom prepričanja in volje do ohranitve samostojnosti države. Da je tako, so dokazali ob priključitvi mnogi visoki dostojanstveniki političnih in tudi cerkvenih oblasti, kot dr. Renner, dr. Innitzer in drugi. Za „srečo“ združitve z „Velikim rajhom“ so vzeli v zameno vse, kar jim je bilo ali vsaj moralo biti znano o Hitlerju, njegovi politični koncepciji, predvsem pa o njegovem načinu ustvarjanja politične sile. Če se danes še tako poskušajo opravičevati s tem, da vsa grozodejstva pač takrat še niso bila znana in ne izvršena, je to težko verjeti. Ker je Hitler počel že s svojimi pristaši, ki so mu postali neugodni

*Slika zgoraj: oče dr. Toneta Jelena Janez in Marija, roj. Černic. Desna slika spodaj je bila posneta v Hesselbergu, kamor so bili pregnani tudi avtorjevi starši, svakinja Johana in nečaka Stanjo in Francejo.*





## PISMO BRALCA

Odgovor gospodu  
Kropivniku

Kadar izrivanje slovenščine iz javnosti propagirajo KHD, svobodnjaki ali še kdo iz vrst večinskega naroda, se temu ne čudim, saj smo tega na Koroškem vajeni. Razočaran pa sem, če taki izpadi proti dvojezičnosti pridejo tako rekoč iz lastnih vrst.

Pravite, naj pospravim smeti najprej pred svojim pragom in se brigam za dvojezičnost v svoji občini. Temu pozivu se čudim, saj bi pravzaprav podžupan občine moral biti seznanjen z načinom odločanja v občinskih odborih. Če kakšna frakcija stavi predlog, mora zanj glasovati večina občinskih odbornikov, šele tedaj je predlog sprejet. Kako pa naj bi dosegel večino za ta predlog v občinskem odboru v Železni Kapli, kjer, podobno kot v Selah, sedijo v vrstah SP, VP in svobodnjakov ljudje, katerim je narodna skupnost žal deseta briga?!

Kljub temu menim, da se za materino besedo spleča boriti se s primerno zagnanostjo. Četudi morda uspehov ni toliko, kolikor bi si jih človek želel, mi ostane zadoščenje, da ne prodajam sebe in svojega naroda.

Franci Smrtnik st., Korte

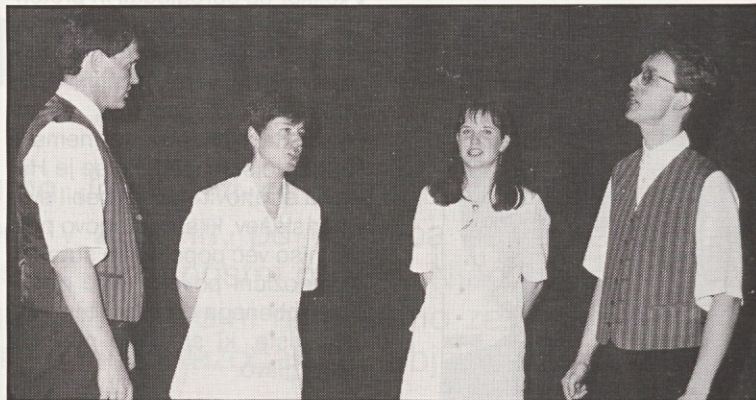
## Družinski popoldan za Borovljane

SPD Borovlje je tokrat povabilo družine k Cingelcu na Tragi, da bi se ob materinskem dnevu razveselile ob potici in kavi – in seveda ob dobri glasbi.

Najprej so nastopili otroci in zapeli z neobremenjenimi glasovi o rožicah in metuljčkih, o čebelah in o mamicah, da so se srca omehčala.

Nato je predsednik M. Verdel presenetil s „cukerčkom“. Predstavil se je namreč mlad mešani kvartet iz Podjune, ki je doslej prav malo nastopal. Imenuje se Mešani kvartet A-capella in je iz Dobrle vasi.

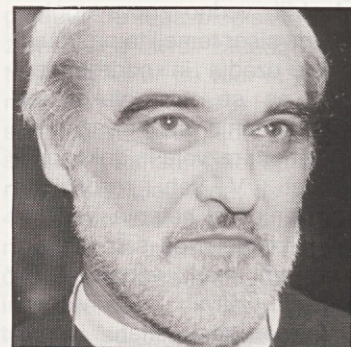
Peter Grilliz (vodja, tenor), Hanzi Podrečnik (bas), Sonja Lesjak (alt) in Andreja Sturm (sopran) so lani ob Guttenbrunnerjevi proslavi prvič nastopili v Celovcu še pod imenom društva Srce, iz katerega izhajajo. Peli so že skupaj pri farni mladini. Kvartet je ustanovil provizor Janez Tratar. Zdaj so se osamosvojili, si nadeli novo ime, naštudirali celoten program in želijo javnosti pokazati, kaj znajo. Za boroveljske družine so peli narodne pesmi – vesele, vigredne, domače. Kvartet se je dobro pripravil, glasovi so čisti, dobro uglašeni. Kar lepo je bilo poslušati mlade pevce, ki imajo občutek za podjunsko mehko bo v glasbi.



Mešani kvartet A-capella iz Dobrle vasi je navdušil Borovljane.

Častni doktorat  
Valentinu Omanu

Celovška univerza praznuje letos srebrni ustanovitveni jubilej. Ob tej priložnosti je včeraj podelila nekaj častnih akademskih naslovov, mdr. tudi našemu rojaku-umetniku Valentinu Omanu; postal je častni doktor. Odlikovancu pri srčno čestitamo!



## Prof. dr. Robert Saxer odgovarja Ingomaru Pustu

## Sehr geehrter Herr Pust,

ich war immer ein Gegner Ihrer politischen Einstellung zur Slowenenfrage, aber ich habe diese als eine mögliche und nicht zu verhindernde Variante menschlicher und publizistischer Existenz in der Demokratie zur Kenntnis genommen und ertragen. Ihr Kommentar „Schwindel im Museum“ über das SS-Massaker am Peršman-Hof überschreitet jedoch die Grenze des Ertragbaren. Er liegt auf der Ebene der Leugnung der Nazi-Vernichtungsmaschinerie in den KZs und ist eine öffentliche Verhöhnung und Verunglimpfung der getöteten Familie und ihrer Umgebung. Sie, Herr Pust, haben nicht einmal die Würde, die Namen der Ermordeten richtig zu schreiben.

Daß Sie in Ihrem Alter noch immer nicht zur Besinnung gekommen sind, kann ich nicht begreifen. Nach so langen Jahren kann ich Ihnen nur meine tiefe persönliche Verachtung für ihre Einstellung und Ihre Schreibweise zum Ausdruck bringen. Wie sie wissen, bin ich deutschsprachiger Kärntner: Ich schäme mich und es ist mir zutiefst zuwider, daß Sie meinem Volk angehören.

Robert Saxer

Schwindel  
um Museum

Bei einer Feier in Eisenkappel brachte sich das Partisanenmuseum auf den Perschmannhof wieder in Erinnerung. Das Museum war nach dem Krieg in dem Hof errichtet worden, der vor 50 Jahren Schauplatz eines Massakers unter Slowenen gewesen war.

Nach dem Krieg versuchten die Partisanen, das Massaker einer Kompanie des Polizeiregimentes 13 anzulasten, dessen Angehörige aber von den Briten entlastet wurden. Hingegen gibt der Partisanenführer Prušnik in seinem Buch „Gemsen auf der Lawine“ zu, daß der britische Untersuchungsrichter ihm das Geständnis entlocken wollte, daß seine Partisanen elf Personen auf dem Perschmannhof erschossen haben. Er habe ein schriftliches Geständnis verweigert.

Dem Verfasser des Buches „Tito-stein über Kärnten“ gegenüber gab ein Bewohner des Hofes, der das Massaker als Kind überlebt hatte, zu, daß der Mann, der auf ihn geschossen hat, Lederbekleidung trug, die die Briten den Partisanen abgeworfen hatten.

Es hat sich offensichtlich um ein Familiendrama gehandelt, bei dem Frauen und Partisanen eine Rolle spielten. Die Gendarmerie in Völkermarkt verhaftete später die Gattin eines Nachbarn, der Zeuge dieser Nacht gewesen ist, unter der Anschuldigung, ihren Mann nach Jugoslawien gelockt zu haben, wo er zum Schweigen gebracht wurde. Jugoslawische Behörden könnten heute zur Aufklärung des Falles beitragen und beweisen, daß das Partisanenmuseum als ewiges Feuer der Anklage ein Schwindel ist.

Ingomar Pust,  
Kärntner Krone, 14. Mai 1995





TAMBURAŠI IZ ŠT. JANŽA

## Pomlajeni in tehnično dovršeni

V stari šoli v Št. Janžu so domači tamburaši v soboto zvečer, pravočasno za materinski dan, predstavili svoj novi program, ki so ga v zadnjih dveh letih v novi, pomlajeni zasedbi pod mentorstvom Damira Zajca iz Kranja pridno in vztrajno vadili.

Sedemnajst mladih, nadarjenih ljubiteljev te bolj redke zvrsti instrumentalne glasbe nadaljuje staro tradicijo v Šentjanžu. Pravi, da je to že sedma generacija tamburašev. Voditeljica skupine, Vera Kunčič, pravi, da z veseljem igrajo, da se med seboj dobro razumejo in da so poskušali spodbujati mlade predvsem s tem, da so razširili repertoar tudi z modernimi ritmičnimi pesmimi.

Res je bil celovečerni program

zelo pester. Prijetne slovenske pesmi so sestavljale prvi del in že pri teh se je čutilo, kako skrbno in ubrano sledijo mladi glasbeniki strogi taktirki mentorja D. Zajca, ki je večino pesmi sam priredil. V drugem delu so se lotili zahtevnejših skladb, na primer Tihe noči iz Offenbachove opere Hoffmanove pripovedke in tehnično izvrstno izvedenega Čardaša. Tretji del je navdušil predvsem mlade poslušalce, ki so pretežno napolnili dvorano.

Slišali smo melodije iz filma in muzikala — Over the rainbow, El Comdor Basa, Music, Music in Tretji človek.

Kot gost je prišel iz Kranja komorni zbor De profundis, ki je pod vodstvom prof. Branke Potočnik zapel tako slovenske narodne kot moderne, ritmično zahtevne, ki so jih zapeli sproščeno in dognano, hitro in veselo. Poslušalcem je bilo njihovo petje tako všeč, da so izploskali kar tri namečke.

## Armin Guerino razstavlja v Galeriji Šikoronja

Človek, ki je rojen, da uboga, da se drži norm, da ne izpada, da se ga ne opazi. Ali je to človek, ki ga upodablja Armin Guerino v slikah, ki so videti v Galeriji Šikoronja? Človek, ki toži, ki išče zaslombe, ki ne ve, kam, ki noče vedeti, kam? Globoke oči, vprašujoče, trpeče, iščočje izhoda? Obraz, ki je nem, usta, ki molčijo, molče kljubujejo? Rojen za smrt, na grmadi, na križu, v plinskih celicah, na bojiščih? Človek, ki noče več biti človek, ki zapušča svoj oklep, ki se oddaljuje? Ki išče pot v transcendenco? Ali ima v sebi moč, da se loči od vsega uničujočega? Ali hoče postati senca samega sebe? Mladi umetnik Armin Guerino, ki je znan že daleč preko domačih meja, je nazadnje razstavjal v Mestni Galeriji v Ljubljani, v Rožeku pa razstavlja



drugič in to gotovo ne po naključju. Živi na Dunaju in v Grabštanju, nekaj časa se je mudil tudi v Egiptu. Skupaj z Mestno galerijo in Galerijo Šikoronja je izdal katalog Pogovor o molku, v katerem najdemo tekst

Wernerja Herbsta „mati, glej, kaj delajo z mano“, tudi v slovenskem prevodu. Razstavo si lahko ogledate še do 28. maja, od srede do nedelje od 15. do 18. ure in po telefonski prijavi.

**Ivana Kampuš**

### IGRA „HALŠTAT“

## Ogledalo 20. stoletja

Slovenska drama Draga Jančarja Halštat, nekakšna podoba našega stoletja in današnje družbe, je bila na Koroškem dobro sprejeta.

Na povabilo KKZ je gostovalo v gledališču pod Križno goro Slovensko stalno gledališče iz Trsta in v petih predstavah pokazalo najnovejšo dramo Draga Jančarja Halštat. Igra je kot nalašč za gledališče pod Križno goro, ker se po zamisli avtorja odigrava v rudniškem rovu. Tako so se igralci in gledalci razporedili v naravnem scenariju in laže doumeli Jančerjev dramatični okvir: Avtor išče pet oseb, skupino ljudi, ki preživi nekaj časa v rudniški jami. Profesor in potepuh, mlada študentka in znanstvenica, ženske in moški, stari in mladi, izobraženi in preprosti ljudje — pisana družba kot ti in jaz. Tudi zapleti v skupnem življenju so vsakdanji in kljub temu značilni za nas in naš čas. Igra, ki se odvija brez posebne dramatike, pač pa v prijetnem toku dogajanja kakor v najboljšem romanu, nas sili k razmišljanju. Drago Jančar sam jo je namenoma skomponiral večplastno in nam prepustil razlago in reakcijo. Težki reči, ali je bolj drama, igra ali komedija. V detajlih vpleta nas vse v življenjsko igro, saj je Honza (v odlični vlogi se izživlja Gojmir Lešnjak) kar zrcalna podoba marsikaterega izmed nas. Skoraj neopazno usmerja Jančar naše misli tudi na grozote svetovnih vojn tega stoletja, na naše socialne razmere: kosti brez duše, ljudje brez duše in srca, materializem naših dni — „na klopci sem človek!“ Vse grehe tega stoletja (in preteklih stoletij) nam igra prikljče v spomin: „človekove pravice so poteptane — človek pokvari vse, kar pride iz njega — ubijali so vsakega, ki se je uprl!“

Halštat je priložnost, da v času odpiranja jam sprave in molka, v času odkrivanja zamolčanih morišč in znova sprtih levih in desnih strani razčistimo polpreteklost, urejamo sedanost in stopimo brez predsodkov v prihodnost.



**T  
A  
T  
E  
D  
E  
N  
V  
R  
A  
D  
I  
U**

**PETEK, 19. maja**  
Kulturna obzorja

**SOBOTA, 20. maja**  
Od pesmi do pesmi –  
od srca do srca

**NEDELJA, 21. maja**  
6.30–7.00 Dobro jutro  
na Koroškem – duhov-  
na misel (dr. Miroslav  
Ostravsky)  
18.00–18.30 Dogodki in  
odmevi

**PONED., 22. maj**  
Ostal je spomin ... Pod-  
klošter, Čajna, Vern-  
berk... (Neposredni pre-  
nos iz Podkloštra)

**TOREK, 23. maj**  
Partnerski magazin.  
(Otroška oddaja)

**SREDA, 24. maj**  
Društva se predstavljajo  
Večerna 21.04–22.00:  
srednjeevropski obzor-  
nik

**ČETRTEK, 25. maj**  
6.30–7.00 Praznična  
(P. Zunder)

**PETEK, 26. maj**  
Kulturna obzorja

**DOBER DAN,**

**KOROŠKA**  
**ORF2**

**NEDELJA**  
**21. maja '95, 13.30**

**PONEDELJEK, 22. maja 1995**

**TV SLOVENIJA 1, ob 16.20**

- Iskanje korenin in perspektiv: rachel, a živ utrip slovenstva v občini Podklošter
- „Predor skozi Ljubelj“ – razstava o pozabljenem poglavju koroške zgodovine
- „Halštat“ – drama Draga Jančarja v izvedbi Slovenskega stalnega gledališča iz Trsta: kosti kot relikti metafor in velikih upanj tega stoletja
- „Sožitje na Koroškem, v Avstriji, v skupni Evropi“ je tema natečaja pod geslom „Srečanje na Koroškem – Begegnung in Kärnten“ za otroke in dijake vseh koroških šol
- Po uspelem koncertu v Spittalbu ob Dravi sedaj v Feldkirchnu/ Trgu: „Zbori pojo za živeto sosesstvo“
- „Tour kviz 95“ – doživite lepote pri sosedih. Od Umaga do Savudrije se razprostira idilično naselje Punta
- „Buh'c gre v nebesa“: na Lisni gori se je ohranil prizor vnebohoda

**Sobota, 20. maja**

**GLOBASNICA**

**Igra: Rdeča kapica**  
**Čas:** ob 17. uri  
**Kraj:** pri Šoštarju  
**Nastopajo:** otroci iz Žvabeka  
**Prireditelj:** Slovensko kulturno društvo Globasnica

**Nedelja, 21. maja**

**KOTMARA VAS**

**110-letnica Slovenskega prosvetnega društva „Gorjanci“**  
**Čas:** ob 14.30  
**Kraj:** v ljudski šoli v Kotmari vasi  
**Nastopajo:** otroška folklorna skupina „Jezerško“, oktet planšarji „Velika planina“, moški zbor SPD Borovlje, Sängerrunde Hollenburg, kvartet „Rož“, moški zbor „Bilka“ Bilčova, trio Lunešnik, „Gorjanci“  
**Častno pokroviteljstvo:** dež. gl. Christof Zernatto, nam. dež. gl. Michael Außerwinkler, župan Hugo Götzhaber, podž. Thomas Goritschnig, podž. Harald Petermann  
**Prireditelj:** Slovensko prosvetno društvo „Gorjanci“

**SELE**

**Predavanje „Korenine slovenstva na Koroškem“**  
**Čas:** ob 19.30  
**Kraj:** v farnem domu v Selah  
**Predava:** dr. Jožko Šavli  
**Prireditelj:** KPD „Planina“ v Selah

**BILČOVŠ**

**„Žongler Feliks“**  
**Čas:** ob 11. uri (po drugi sv. maši)  
**Kraj:** pri Miklavžu  
**Gostuje:** gledališka skupina SPD „Zvezda“ iz Škofič  
**Prireditelj:** SPD „Bilka“ iz Bilčova

**OBIRSKO**

**Kegljanje na naravnem kegljišču**  
**Čas:** ob 14. uri (v soboto, 27. maja, ob 16. uri; v nedeljo, 28. maja, ob 14. uri)  
**Kraj:** pri Jerebu na Obirskem  
**Prireditelj:** Alpski klub „Obir“  
Pripravljene so lepe nagrade, med drugim dva kozelca

**Sreda, 24. maja**

**TRG/FELDKIRCHEN**

**Koroški zbori pojejo za živeto sosesstvo**

**Kraj:** v delavski zbornici (Arbeiterkammer) v Trgu/Feldkirchnu  
**Čas:** ob 20. uri  
**Sodelujejo:**  
– A Capella-Chor Villach  
– Mešani pevski zbor Pevskega društva Sele  
– Gurktaler Viergesang  
– Singkreis Ebene Reichena  
– Bratje Smrtnik iz Kort  
– Familienmusik Rossmann  
– Männerchor Koschatbund, Celovec  
– Stadthor Ferlach  
**Povezava:** Mira Grötschnig-Einspieler, inž. Hermann Troyer  
**Prireditelji:** ORF-Radio Kärnten, Kärntner Sängerbund, Kärntner Arbeiter-Sängerbund, Kärntner Bildungswerk, Slovenska prosvetna zveza, Krščanska kulturna zveza, Biro za slovensko narodno skupnost pri Deželni vladi, Kulturamt der Stadtgemeinde Feldkirchen in Dežela Koroška  
**Predprodaja vstopnic:** Kärntner Reisebüro, tel.: 5311 in Touristikbüro Feldkirchen, tel.: 2176

**RADIŠE**

**Marijino petje**  
**Kraj:** pri Culehnerjevi kape-

lici v Zgornjih Rutah  
**Čas:** ob 19.30  
**Prireditelj:** SPD „Radiše“

**Četrtek, 25. maja**

**VOGRČE**

**Spominska slovesnost ob 50-letnici osvoboditve**  
**Kraj:** pri Florijanu v Vogrčah  
**Čas:** ob 20. uri  
**Nastopajo:** MoPZ „Foltej Hartman“, MePZ „Podjuna“, MoPZ „Kralj Matjaž“, MePZ „Gorotan“, Oktet Suha, Mlada Podjuna, Pevsko instrumentalna skupina iz Žvabeka, člani igralske skupine „Oder 73“  
**Scenarij:** Anita Hudl  
**Slavnostni govor:** Jože Partl, predsednik Zveze slovenskih izseljencev  
**Prireditelji:** SPD „Edinost“ iz Pliberka, MePZ „Podjuna“ iz Pliberka, MoPZ „Kralj Matjaž“ iz Libuč, KPD Šmihel, MePZ „Gorotan“ iz Šmihela, KPD iz Vogrč, KPD „Drava“ iz Žvabeka

**ŠT. PRIMOŽ**

**Otroški dan – „Povsod rože enako cveto...“**  
**Začetek:** ob 11. uri  
**Prireditelj:** Katoliška otroška mladina

**RAZNO**

**„Ločeno ali skupno“**

**Trije koraki do sporazumevanja**

**Kraj:** v mladinskem centru na Rebrci  
**Čas:** ponedeljek, 22. 5. 95, torek, 23. 5. 95, ponedeljek, 29. 5. 95, vedno od 18.30 do 22. ure  
**Prireditelja:** Katoliška prosveta, Nemško-slovenski koordinacijski odbor Krške škofije

**Club tre popoli**

**Jezikovne počitnice v Portorožu/ Piranu**

Tečaj italijanščine, nemščine in slovenščine z udeleženci iz Slovenije, Italije in Avstrije

**Prijave in informacije:** pri Milki Hudobnik, tel.: 0463/51 2528-28, od 8.30 do 17.00

Zveza slovenskih žena vabi ob 50-letnici zmage nad fašizmom na

**Obisk največjega ženskega taborišča Ravensbrück**

ter ogled Berlina, Dresdena in Prage

**Čas:** od 6. do 10. junija 1995  
**Cena:** šilingov 3.780.– (dodatek za enoposteljno sobo šilingov 700.–). Prevoz s sodobnim Sienčnikovim avtobusom, 4 polpenziona ter vodiči za Berlin, Dresden in Prago.  
**Prijave sprejema:** Milka Kokot, tel.: 0463/51 4300-40

Zveza slovenskih žena sporoča, da bo tudi letos organizirala

**Letovanje otrok v Poreč**

**Kdaj:** od 20. do 27. julija 1995  
**Cena:** letovanje vključno s prevozom stane 3.000.– šilingov  
Prijave sprejema ZŠZ (Milka Kokot), tel.: 0463/51 4300-40

**Komedija v St. Janžu**

**Sobota, 20. 5. 95, ob 20. uri**

Zoran Hočevar  
**Smejči**

Gostuje: Slovensko ljudsko gledališče Celje/Oderpododrom

**Prireditelj:** Slovenska prosvetna zveza

**Klovni**

(Waechter/Dekleva)

Klovni so situacijska komedija z jasnimi izrisi karikaturno grotesknih likov. Gre za medsebojno dopolnjujočo se igro klovnov, ki so neurtudni gojenci šole za klovne. Zabavajo pa predvsem občinstvo. Kot pri cirkuških klovnih pa tudi pri tej predstavi gre za globljo sporočilnost: za satiro na račun vzgajanja otrok.

**Kdaj:** v ponedeljek, 22. maja

**Kraj:** v Mestnem gledališču v Celovcu

**Čas:** ob 20. uri

**Gostuje:** Slovensko mladinsko gledališče iz Ljubljane

**Režija:** Eduard Miler

**Prireditelja:** Krščanska kulturna zveza in Slovenska prosvetna zveza

**Predprodaja vstopnic:** pri KKZ (tel.: 0463/51 6243), pri SPZ (tel.: 0463/51 4300)



**Petek, 26. maja**

**MOHLIČE**

„Galicija v maju 1945“  
(predavanje in pogovor ob  
50-letnici druge republike  
Avstrije)  
**Čas:** ob 20. uri  
**Kraj:** v ljudski šoli v Moh-  
ličah  
**Predava:** dr. August Walzl  
**Prireditelj:** Katoliška pro-  
sveta in Farni delovni  
krožek Mohličice

**Čas:** ob 20. uri  
**Kraj:** v kulturnem domu v  
Št. Primožu  
**Nastopa:** plesni teater  
„Ikarus“  
**Prireditelj:** SPZ  
**Nadaljnje predstave:**  
– od 30. maja do 2. junija  
v teatru „Celovškega  
ansambla“,  
Südbahngürtel 24,  
Celovec

**Sobota, 27. maj**

**LEDINCE**

**Koncert ansambla Drava**  
„Vse je pesem“  
**Čas:** ob 20.30  
**Kraj:** v kulturnem domu v  
Ledincih  
**Prireditelj:** SPD Jepa-  
Baško jezero,  
KD Peter Markovič

**Nedelja, 28. maja**

**DOBRLA VAS**

**Koncert – „Ko nova  
pesem zazveni“**  
**Kraj:** Kulturni dom v Dobrli  
vasi  
**Čas:** ob 15. uri  
**Nastopajo:** Mešani pevski  
zbor „Srce“ (prvič pod  
vodstvom Maria Podrečni-  
ka), Otroški zbor SPD  
„Srce“, Kvartet „A“ capella“  
**Prireditelj:** Slovensko pro-  
svetno društvo „Srce“ iz  
Dobrole vasi

**JEZIKOVNE POČITNICE 1995**

**Od nedelje, 2. julija, do sobote, 22. julija  
1995, v osnovni šoli Grm v Novem mestu**

Jezikovne počitnice so namenjene mladim od 10.  
do 16. leta

**Cena:** 4500.– šilingov  
**V ceno je vključeno:**

- \* tri ure pouka dnevno (razen v soboto in nedeljo)
- \* skrbno izdelan učni program, prirojen potrebam  
otrok
- \* polna integracija v vestno izbrano družino z otroki  
v isti starosti
- \* ves čas tečaja oskrba in pomoč našega spremlje-  
valca
- \* spoznavanje dežele in ljudi na kratkih izletih
- \* možnost za šport in razvedrilo, srečanja z mladimi
- \* prevoz v Novo mesto in nazaj

**Prijave sprejema:** Krščanska kulturna zveza, 10.-Ok-  
tober-Straße 25/III, tel.: 0463/516243

**Četrtek, 1. junija**

**CELOVEC**

**Jubilejni koncert ob 35.  
obletnici MePZ „Jakob  
Petelin Gallus“ pod vodst-  
vom Jožeta Ropitza**  
**Čas:** ob 20. uri

**Kraj:** v srednji dvorani Doma  
glasbe v Celovcu  
**Sodeluje:** kvartet trobil „Gal-  
lus“ iz Ljubljane  
**Prireditelj:** MePZ „Jakob  
Petelin Gallus“  
Prav posebno so vabljeni  
bivše pevke in pevci zbora  
Gallus

**Spoštovani društveniki!**

Čimbolj brezhibnemu objavljanju društvenih prireditev v NAŠEM TEDNIKU pripisujemo veliko po-  
membnost – tako v interesu bralk in bralcev NAŠEGA TEDNIKA kakor predvsem tudi v interesu društev  
samih. Zato Vas prisrčno prosimo, da posredujete Vaše prireditvene termine neposredno na naslov:

**NAŠ TEDNIK**

v r. Marjanu Feri  
10.-Oktober-Straße 25/III  
9020 Celovec

Tel.: 0463/512528-27  
Faks: 0463/512528-22.

Zadnji rok je torek (do 12. ure).

V želji po plodnem sodelovanju Vas pozdravlja uredništvo NAŠEGA TEDNIKA!

**Podatki za napoved  
naše prireditve v NAŠEM TEDNIKU**

**Dan:** .....

**Datum:** .....

**Čas:** .....

**Kraj:** .....

**Naslov prireditve:** .....

**Nastopajoči:** .....

**Prireditelj:** .....

**IMPRESUM**

**NAŠ TEDNIK** – Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koro-  
ških Slovencev“, ki ga zastopata predsednik dr. Matevž Grlic in osrednji taj-  
nik Franc Wedenig, 9020 Celovec, 10.-Oktober-Straße 25/III.  
**Uredništvo:** mag. Janko Kulmesch (glavni urednik), Silvo Kumer (namest-  
nik glavnega urednika), Franc Sadjak (urednik), Marjan Fera (fotograf), Karl  
Sadjak (oglasni oddelek), vsi: 9020 Celovec, 10.-Oktober-Straße 25/III.  
**Tisk:** Tiskarna Družbe sv. Mohorja, 9020 Celovec, Viktringer Ring 26, NAŠ  
TEDNIK izhaja vsak petek. Naroča se na naslov: Naš tednik, 10.-Oktober-  
Straße 25/III, 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in oglašnega oddel-  
ka: 0463 / 51 25 28. Telefaks: 0463 / 51 25 28 - 22.  
**Letna naročnina:** Avstrija 420.–, Slovenija 2500.– SIT; ostalo inozemstvo  
700.– šil.; zračna pošta letno 1000.– šil.; posamezna številka 10.– šil.; Slo-  
venija: 60 SIT.

**OGLAS**

**Iščem**

za mojo 6-letno hčerko  
popoldansko oskrbo.

Javi se na tel. števil.: 0463/504936  
(od 18. ure naprej)

v petek, 19. maja, ob 19.30  
**Srečanje mladine v Tinjah**  
**Soprireditelj:** Katoliška mladina

v petek, 19. maja, ob 19.30  
**Dia-predavanje: Romanika na  
Koroškem**  
**Predavatelj:** prof. dr. Gottfried  
Biedermann, avtor

v soboto, 20. maja, ob 19.30  
**Kocert vokalne skupine  
CANTATE DOMINO iz Kočevja**

v soboto, 20. maja, od 15. do 18.  
ure in v nedeljo, 21. maja, od 9.  
do 12. ure  
**Hui Chun Gong – „Vaje za po-  
vrnitev pomladi“**  
**Voditelj:** prof. dr. Dušan Nendl,  
Maribor

v nedeljo, 21. maja, od 15. do 18.  
ure  
**Ponovljeni tečaj – Hui Chun  
Gong**  
**Voditelj:** prof. dr. Dušan Nendl,  
Maribor

v nedeljo, 21. maja, ob 10.30  
**Dan odprtih vrat**  
**ob 10.30:** sv. maša  
**nato:** srečanje ob jedi in pijači  
**ob 14. uri:** kulturni spored,  
tombola

v ponedeljek, 22. maja, ob 19.30  
**Presentacija cikla**  
**Frauen - ženske** in drugih del  
umetnika V. Omana v domu  
**Ogled filma:** „Oman“ in pogovor z  
umetnikom Valentinom Omanom

v torek, 23. maja, ob 19.30  
**podijaska diskusija**

**Koroški Slovenci  
v EU-Avstriji**

**Sodelujejo:** dr. Christof Zernatto  
(deželni glavar), mag. Walter  
**Posch** (poslanec v evropskem  
parlamentu), dr. Hubert Frasnelli  
(deželni poslanec SVP – Südtiroler  
Volksparterei), dir. prof. dr. Re-  
ginald Vospnerik (ravnatelj Slo-  
venske gimnazije in podpredsed-  
nik Federalistične unije evropskih  
narodnostnih skupin – FUENS)  
**Vodja diskusije:** univ. prof. dr.  
Andrej Moritsch, vodja inštituta za  
zgodovino – oddelek za zgodovino  
vzhodne in jugovzhodne zgodovi-  
ne Evrope

v ponedeljek, 29. maja, od 9.30 do  
12.30  
**predavanje in pogovor z ženami**  
„Žena – upanje za novi svet“  
**Predavatelj:** p. Henri Boulad SJ,  
Kairo

v ponedeljek, 29. maja, ob 20. uri  
**Predavanje: „Logika križa“**  
**Predavatelj:** p. Henri Boulad SJ,  
Kairo

v četrtek, 1. junija 1995  
**Slovesnost ob odprtju novega  
dela tinjskega doma**  
**ob 9.30:** Slovesna sv. maša s  
škofom dr. Egonom  
Kapellarijem in duhov-  
niki Sodalitete  
**ob 11. uri: Slavnostni program:**  
slavnostni govor: dr.  
Erhard Busek;  
pevski in glasbeni pro-  
gram: Duhovniški zbor  
Sodalitete, Suški oktet,  
pianist Igor Dekleva  
**nato:** ogled novih prostorov  
in bife



## PODLIGA VZHOD:

## Liebenfels - Bilčovs 0:0

**BILČOVŠ:** Slapnig 4, Rajnovič 4, Lipusch 4, Kues 4, Fister 4, Andrejčič 3, Gartner 5, Ramusch 0 (30. Hobel 4), Smeraldo 5, Schaubig 4, Durnig 4;

Liebenfels: 100 gledalcev  
Sodnik: Wulz (dober)  
Rdeči karton: Andrejčič (38.)

## Žitara vas - Globasnica 0:0

**GLOBASNICA:** Preitenegger 3, P. Sadjak 3, G. Sadjak 4, Dlopst 4, Tratar 3, Silan 4, Hren 4, Buchwald 3 (60. Lipusch 3), Kert 3, Pasterk 2, Ilič 2 (89. Szabo);

Žitara vas: 300 gledalcev  
Sodnik: Krapinger (povprečen)

## 1. RAZRED D:

## Železna K. - Frantsch. 0:3 (0:1)

**ŽELEZNA KAPLA:** Varch 3, Gernadnik 3, Nerz 2, G. Grubelnig 2, Schorli 3, Jerlich 2, Schurtl 3, Lipusch 3, Kaschnig 3, Sporn 3, J. Ošina 3

Železna Kapla: 100 gledalcev  
Sodnik: Obwurzer (dober)

## Grebini - Šmihel 3:2 (2:0)

**ŠMIHEL:** Suschnig 2, Krewalder 4, Lutnik 2, Ch. Figo 1 (80. Berchtold 0), Janet 4, Goričan 3, Grubelnig 2, Ch. Gros 4, Buchwald 2, W. Mot-schilnik 3, A. Gros 3;

Grebini: 150 gledalcev  
Sodnik: Jaklitsch (dober)  
Strelca: Ch. Gros (61.), Krewalder (80./11-m.)

## Labot - Dobrla vas 5:2 (2:1)

**DOBRLA VAS:** Rigo 4, Grubelnig 2, Herburger 3, Z. Muharemovič 3, Jörg 2, Hudi 4, Kastrun 2 (70. Radif 0), M. Lesjak 3, Ch. Lesjak 3, Sienčnik 3 (71. Blajs 0), Roger 4;

Labot: 150 gledalcev  
Sodnik: Rus (povprečen)  
Strelca: Hudi (20.), Radif (75.)

## Št. Andraž - Sele 0:1 (0:1)

**SELE:** S. Užnik 5, D. Oraže 4, A. Mak 4, K. Hri-bernik 4, Božič 4, Radosavljevič 5, Travnik 4, M. Dovjak 4 (70. H. Olip 0), Z. Oraže 4 (88. I. Kelih 0), Gorenšek 4, Maver 4;

Št. Andraž: 200 gledalcev  
Sodnik: Scheucher (dober)  
Strelca: Maver (5.)

## PODLIGA VZHOD

1. Šmihel/L.	23	15	6	2	64:15	36
2. Velikovec	23	12	5	6	45:29	29
3. Bilčovs	23	10	8	5	43:29	28
4. ASK	23	10	6	7	30:24	26
5. Ruda	23	8	10	5	27:26	26
6. Mostič	23	8	8	7	29:27	24
7. Metlova	23	8	8	7	29:30	24
8. Pokrče	23	5	10	8	34:38	20
9. Št. Lenart	23	4	12	7	16:22	20
10. Klopini	23	7	6	10	23:31	20
11. Vetrinj	23	4	11	8	24:34	19
12. Liebenfels	23	7	5	11	24:36	19
13. Globasnica	23	5	8	10	19:36	18
14. Žitara vas	23	5	3	15	26:65	13

23. krog (20./21. maj 1995): Vetrinj - Metlova, Šmihel/L. - Mostič, Bilčovs - Ruda, Globasnica - Liebenfels, Pokrče - ASK, Klopini - Velikovec, Št. Lenart - Žitara vas;

## 1. RAZRED D

1. Podkarnos	23	13	7	3	49:29	33
2. Vovbre	23	14	5	4	39:19	33
3. Sele	23	13	4	6	52:35	30
4. Grebinj	23	12	5	6	40:21	29
5. Labot	23	11	3	9	42:48	25
6. Št. Pavel	23	8	8	7	44:30	24
7. Frantschach	23	9	6	8	35:29	24
8. Št. Andraž	23	5	13	5	34:28	23
9. Železna Kapla	23	9	5	9	37:34	23
10. Eitweg	23	6	9	8	35:38	21
11. Šmarjeta	23	5	9	9	37:37	19
12. Šmihel	23	6	5	12	29:42	17
13. Galicija	23	4	4	15	26:54	12
14. Dobrla vas	23	3	3	17	15:70	9

23. krog (20./21. maj 1995): Eitweg - Železna Kapla, Šmihel - Labot, Sele - Grebinj, Podkarnos - Št. Andraž, Frantschach - Šmarjeta, Dobrla vas - Vovbre, Št. Pavel - Galicija;

## PODLIGA VZHOD:

## Dvakrat 0:0 – propaganda za nogomet gotovo ni bila

Liebenfels - Bilčovs 0:0 – Bilčovs, brez štirih standardnih igralcev, je zaslužen odnesel točko iz Liebenfela in čeprav je od 38. minute naprej igral le z 10 igralci (Andrejčič bil izključen). V 2. polčasu so se Bilčovščanom nudile tudi nekatere lepe priložnosti, toda niso jih izkoristili. Odlična tokrat Smeraldo in R. Gartner.

Žitara vas - Globasnica 0:0 – Derbi je potekal izenačeno, boljše priložnosti pa so imeli Globašani. Najlepšo je zapravil Pasterk, ko je v zadnji minuti šel sam proti nasprotnemu vratarju, toda zadel je prečko. Že prej so vratnik zadel tudi domačini. Vsekakor je bil remi pravičen, kajti ekipi sta si bili tokrat enakovredni.



**Globasnica - Liebenfels** (v nedeljo ob 17.30) – S predvidno igro želijo Globašani osvojiti vsaj točko. Liebenfels je nevaren v protinapadih, zato je prepovedano na slepo napadati. Mnogo upanja vlagajo Globašani na napadalca Pasterka in Iliča, ki pa sta zadnjič popolnoma razočarala.

**Tudi sredinski igralec Adrian Kert se mora stopnjevati.**  
slika NT/Fera

## 1. RAZRED D:

Železna Kapla - Frantschach 0:3 – Ker vratar Magič zaradi rdečega kartona dve tekmi ne sme igrati, je tokrat branil Varch, ki že leto in pol ni več stal v vratih – kljub temu je zadovoljivo branil. Gole, ki jih je prejel, pa so bili zanj nedosegljivi. Kapelčani so najlepšo priložnost zapravili v 2. minuti, ko je žoga zadel prečko.

Grebini - Šmihel 3:2 – Šmihelčani so se zopet predstavili z najslabše strani, tako da so domačini zelo poceni zadeli tri gole. Zadnjih 30 minut pa so Šmihelčani pokazali, da le še znajo igrati nogomet (če se trudijo). Rezultat so kaj kmalu skrajšali na 3:2 ter imeli v zadnji minuti smolo, ko je Christian Gros zadel le prečko.

Labot - Dobrla vas 5:2 – V 20. minuti so Dobrolčani zaslužen povedli z 1:0, toda nato po osebnih napakah prejeli dva nepotrebna zadetka. Tik pred polčasom, ko se je rezultat glasil 2:1 za domačine, je Jörg zapravil 11-metrovko. V 2. polčasu pa je ekipi trenerja Bošnjaka primanjkovalo moči, tako da so jasno podlegli.

Št. Andraž - Sele 0:1 – Čudovit pričetek Selanov, saj je Maver že 5. minuti (iz prostega strela) povedel na 1:0. Nato so se obema ekipama nudile lepe priložnosti, toda do konca je ostalo le pri enem zadetku. Opaziti je bilo, da je vratar Siegfried Užnik (nadomeščal je E. Oražeta) proti pričakovanju izrazito branil.

## Selani še upajo ter čakajo – Dobrolčani na poti v 2. razred

Sele – Sicer so še trije krogi do konca prvenstva, toda možnosti Selanov se iz kroga v krog manjšajo. Vodeči ekipi iz Vovber in Podkarnosa enostavno ne spodrsneta, tako da se Selani kljub zmagi ne približujejo 1. mestu. Zavedajo se, da je povzdig le še teoretične narave, kljub temu puške do zadnjega kroga ne bodo vrgli v koruzo. Pomožni trener Nanti Dovjak: „Nam ne preostane nič drugega, kakor da naprej polno točkujemo ter čakamo na spodrseljaj prvih dveh ekip!“

Dobrla vas – Tri točke zaostaja ekipa trenerja Bošnjaka za predzadnjim mestom, poleg tega imajo najslabšo razliko golov. Sedaj pa pridejo v Dobro vas še Vovbre, ki se borijo za naslov prvaka. Vse drugo kakor jasen poraz Dobrolčanov bi bila velika senzacija. Z ozirom na vsa ta dejstva je izpad Dobrolčanov v 2. razred le še vprašanje časa.

## Naslednji krog:

Sele - Grebinj – Vse drugo kakor zmaga je prepovedana. Branil bo zopet S. Užnik, ki je na zadnji tekmi proti Št. Andražu presenetil z izrednimi refleksi. Slej ko prej manjkata poškodovana A. Oraže in standardni vratar E. Oraže.

Šmihel - Labot (v soboto ob 18. uri) – Po slabi predstavi nekaterih igralcev proti Grebinju bodo tokrat zopet mladi dobili zaupanje. Šmihelčani so zdrsnili že na 12. mesto na tabeli.

## KOLESARJENJE

## Wrolich – 50 metrov je manjkalo za prvo veliko zmago

Zopet izreden uspeh Petra Wrolicha, ki je na 195 km dolgi dirki po Podjuni osvojil odlično 2. mesto. Wrolich se je tokrat izredno dobro počutil, bil je vedno med prvimi, tako tudi v trenutku, ko je petim kolesarjem uspel beg. V zaključnem sprintu vodečih kolesarjev (v Velikovcu) je Wrolich še vodil, toda tik pred ciljem ga je prehitel Roland Königshofer. Vsekakor je bil nastop Wrolicha izreden, čeprav je manjkalo le 50 metrov za prvo veliko zmago. Dirka po Podjuni je štela tudi za avstrijski pokal, pri katerem v skupnem seštevku zaseda Wrolich 3. mesto.

## LAHKA ATLETIKA

## Stern in Mistelbauer na bratslavskem maratону

Uspešna atleta iz Podjune, Mihi Mistelbauer in Peter Stern, sta se konec preteklega tedna udeležila maratona v Bratislavi. Peter Stern je tekel polmaraton ter zabeležil osebni rekord (1:15.37). Uvrstil se je na 9. mesto, bil pa je najboljši tekmovalec iz Avstrije.

Njegov trenerski partner Mihi Mistelbauer pa je na 42 km dolgi maratonski progi izredno preseñetil. Tudi on je dosegel osebni rekord (2:47.20), čeprav je bilo vreme deževno ter precej hladno. Zasedel pa je 32. mesto ter bil četrti najboljši Avstrijec.

## Eitweg - Železna Kapla

(v soboto ob 17. uri) – Trenerju Gernadniku sta zopet na voljo Köck in Baloh, še tekmo pa mora počivati vratar Magič. Gernadnik: „Tudi rezervni vratar Varch svojo nalogo odlično opravlja!“



Trener Beno Gernadnik

Dobrla vas - Vovbre (v nedeljo ob 10.30) – Trener Bošnjak: „Borili se bomo, toda težko bo!“



19. teden tega leta je bil najuspešnejši v zgodovini SAK

# Enkratni konec tedna – vse ekipe SAK slavile zmago

Najbolj je presenetila ekipa trenerja Kreutzza: premagala je vodečo ekipo iz Borovelj.

**7** ekip SAK je v preteklem prvenstvenem krogu tekmovalo, od SAK U 10 do prve ekipe. Čeravno so imele najmlajše ekipe (U 8) tokrat odmor, so dosežki ostalih ekip SAK enkratni. Vse so namreč prepričljivo zmagale, niti neodločenega rezultata ni bilo. Največje presenečenje tega kroga pa je dosegla ekipa SAK II, ki je brez dveh standardnih igralcev in brez pomoči prve ekipe premagala vodečo ekipo iz Borovelj. S to zmago si je ekipa trenerja Kreutzza ustvarila celo možnost za naslov prvaka, kajti tri kroge pred koncem zaostaja le še dve točki.

Drugo presenečenje pa je bila visoka zmaga ekipe trenerja Ramšaka v Voitsbergu. Po točko so šli, odnesli pa so dve. Sicer je bila sreča tokrat na strani SAK (domačini so bili v jasni terenski premoči, hvala Bogu pa niso izkoristili priložnosti), kljub temu so štirje telesno visoki igralci tokrat še posebej blesteli:

- vratar Adi Preschern (je varoval svojo ekipo pred predčasnim zaostankom);
- branilec Lojze Sadjak (je bil trdnjava v obrambi, poleg tega je z glavo zadel tretji gol SAK);
- sredinski igralec Wolfgang Eberhard (se je izvrstno podredil taktični nalogi – pazil je na najboljšega igralca domačinov G. Strafnerja);
- napadalec Mario Pihorner (s svojima zadetkoma je ekipi trenerja Ramšaka na široko odprl vrata v II. zvezno ligo).

DR. IVAN RAMŠAK

„Veselite še dolgo ne bomo pripravljali!“

Šest krogov je še do konca prvenstva in SAK ima 4 točke naskoka. Ali sme že pripravljati slavije za povzdig?

Pripravljati ne smemo prav ničesar. Ze zaradi tega ne, ker smo v zadnjem času pogosto doživljali nepričakovana presenečenja. Želim povedati, da so ekipe v tej ligi tako izenačene, da je na vsaki tekmi možen tudi nelogičen rezultat.

V nekem koroškem dnevniku smo brali, da boš v primeru neuspeha (nepovzdiga) zapustil SAK ter prevzel trenersko mesto pri pliberškem ligašu.

Ne drži!

... torej boš v prihodnji sezoni ostal trener SAK, neodvisno od povzdiga?

V primeru povzdiga bi seveda rad ostal trener. Če pa ne uspe, bom izpolnil pogodbo pri SAK U 10 (Pliberk). Sploh bi se v tem primeru pretežno



posvečal naraščanju, kar je tudi moja velika osebna želja.

Vedno bolj velja tvoje prizadevanje tudi realizaciji lastnega igrišča SAK. Ali se je v tej zadevi že kaj premaknilo?

Premaknilo se je toliko, da je zemljišče Austrie Tabak (pri Slovenski gimnaziji) že last mesta Celovec, ki je sedaj naš prvotni razpravni partner. Tudi načrti za gradnjo že obstajajo, se pa še na novo oblikujejo. Vsekakor nas čaka ogromno političnega in organizatoričnega dela. Slej ko prej pa je predpogoj vsega – povzdig v II. zvezno ligo.

Hvala za pogovor!

SAK II

**Bravo! Senzacionalna zmaga druge ekipe SAK**

Brez Kordescha in Razdevška, tudi brez igralcev prve ekipe, je drugo moštvo SAK premagalo DSG Borovelje z 2:1. Boroveljačni so bili sicer v terenski premoči (predvsem v 1. polčasu), toda obramba SAK II in še posebej vratar Smrečnik sta bila izredno razpoložena. Za prvi gol SAK je poskrbel branilec M. Blajs, ki je iz 18 metrov poslal žogo direktno v gol. Domačini so sicer v 80. minuti izenačili, toda pet minut pred koncem je mladi Hermansky zagotovil svoji ekipi senzacionalno zmago. Trener Kreutz: „Tokrat sem bil na svoje fante več kot le ponosen!“

Naslednji krog: SAK II - Poreče (v nedeljo, ob 14.30, v Grabštanju).

**DSG Borovelje - SAK II 1:2 (0:0)**

**SAK II:** Smrečnik 5, Tolmajer 4, Marko Nachbar 4, Mesner 4, M. Blajs 5, Mirko Nachbar 5, Kampusch 4, Sienčnik 4, Kreutz 5, Mandl 4, Hermansky 4;

**Borovelje:** 250 gledalcev

**Sodnik:** Rosenwirth (slab)

**Strelica:** M. Blajs (65.), Hermansky (84.)

**2. RAZRED E:**

1. DSG Borovelje	19	14	3	2	56:9	31
2. Ochsendorf	19	12	5	2	39:11	29
3. SAK II	19	14	1	4	43:21	29
4. Hodiše	19	11	3	5	48:21	25
5. KAC	19	8	6	5	29:23	22
6. Grabštanj	19	9	3	7	36:22	21
7. HSV	19	6	6	7	27:33	18
8. Žihpolje	19	5	4	10	17:26	14
9. Donau	18	5	3	10	28:37	13
10. Kriva Vrba	19	5	2	12	22:54	12
11. Pošta	19	2	4	13	15:49	8
12. Poreče	18	1	2	15	5:59	4

SAK I

**Hvala boginji Fortuni! Tokrat vsa sreča pri SAK**

Vrhunska in predodločilna tekma v boju za naslov prvaka med Voitsbergom in SAK je dosegla visoko nogometno raven, pri čemer ni zmagala (ta dan) boljša ekipa, pač pa srečnejša. Domačini so bili v terenski premoči ter nevarno napadali, toda lepe priložnosti so deloma klavrno, deloma nesrečno zapravili. Poleg tega je bil vratar SAK Preschern tokrat izredno razpoložen. Po strašni napaki domačega vratarja pa se je nenadoma in nepričakovano spremenil značaj igre, kajti z vodstvom SAK (Pihorner) so postali domačini bistveno manj odločni, SAK pa pogumnejši in nevarnejši. Rezultat tega: drugi zadetek Pihornerja, ter čudovit gol z glavo branilca Lojzeta Sadjaka.

**Voitsberg - SAK 0:3 (0:0)**

**SAK:** Preschern 5, Wöbl 4, A. Sadjak 5, Blajs 5, Skof 4, S. Sadjak 3 (26. Zankl 4), Smid 5, Sumberac 3, Eberhard 5, Lippusch 2 (60. Petschenig 5), Pihorner 5;

**Voitsberg:** 900 gledalcev

**Sodnik:** Weissensteiner (povprečen)

**Strelici:** Pihorner (67., 71.), A. Sadjak (87.)

**REGIONALNA LIGA - SREDINA**

1. SAK	22	13	4	5	45:25 (+20)	30
2. WAC	22	9	8	5	42:23 (+19)	26
3. Voitsberg	22	11	4	7	41:31 (+10)	26
4. VSV	22	11	4	7	35:29 (+6)	26
5. Marchtrenk	22	8	6	8	31:28 (+3)	22
6. Traun	22	5	8	9	24:34 (-10)	18
7. LUV Graz	22	7	3	12	24:41 (-17)	17
8. Donau Linz	22	4	3	15	20:51 (-31)	11

■ **Rezultati 22. kroga:** Voitsberg - SAK 0:3, WAC - LUV 0:0, VSV - Traun 2:1, Marchtrenk - Donau Linz 0:1;

■ **22. krog (20./21. maj):** SAK - Donau Linz, LUV Graz - Traun, Marchtrenk - VSV, WAC - Voitsberg;

NEPRIJETEN NASPROTNIK ...

**D. Linz že 3 tekme neporažen**

Donau Linz je v zadnjih treh krogih izredno presenetil, saj je na tujem premagal Marchtrenk in Traun z 1:0 ter iz Wolfsberga zasluzeno odnesel točko. Trener SAK dr. Ramšak: „Vemo, kaj nas pričakuje, kajti proti D. Linzu smo že v preteklosti potrebovali srečo!“ SAK bo nastopil v postavi, ki je Traun premagala s 6:0, torej z ofenzivnimi in borbenimi igralci. Slej ko prej bo manjkal poškodovani legionar Savič in tudi nastop Marjana „Terminatorja“ Sadjaka je več kot vprašljivo.

**SAK - Donau Linz**

v nedeljo, 21. maja '95,

na igrišču

ASV

**ob 17. uri**

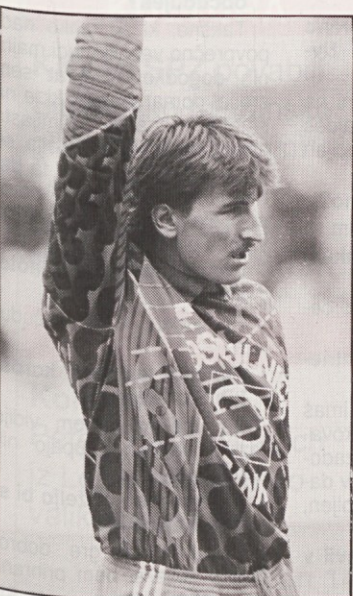
Naraščaj SAK

**SAK U 12 in U 10 iz Vidre vasi že skoraj prvak**

Dve ekipi SAK sta že skoraj zanesljivo predčasno osvojili 1. mesto, namreč SAK U 12 iz Vidre vasi (sedem točk prednosti) in SAK U 10 iz Vidre vasi (osem točk prednosti). Zelo „napeto“ bo zopet konec tega tedna pri namajših, ki igrajo tretji krog turnirjev.

**SAK U 16 - Spittal 5:0** (Kesselbacher 3, Hermansky, Kreis); **SAK U 14 - Ruda 2:0** (Kojič, Nachbar); **SAK U 12 I - Sinča vas 6:3** (Kraiger 4, Zidej 2); **SAK U 12 II - Bistrica v R. 7:0** (Samo 3, Querer 2, Tischler 2); **Važenberg U 10 - SAK I 0:6** (Partl, Buchwald, Kreutz);

**Tekme prihodnjega kroga:** Trg U 16 - SAK (v soboto ob 17.30); Žitara vas U 14 - SAK (v torek ob 18. uri); Pokrče U 12 - SAK I (v soboto ob 16.45), SAK U 12 I - Pliberk (v torek, ob 18.00 v Vidri vasi); Šmarjeta U 10 - SAK I (v petek ob 17. uri); SAK U 8 Celovec igra v petek ob 15. uri v Gospe Sveti, SAK U 8 Pliberk v nedeljo ob 13.30 v Tinjah in SAK U 8 Št. Primož v nedeljo v Galiciji.



Je v Voitsbergu izrazilo branil – vratar SAK Adi Preschern.



# Lepe noge, ki znajo tudi udariti ...



**Skupna slika** ekipe Posojilnice Pliberk in ženskega moštva Ponikva/Libuče. Tekma se je končala neodločeno.

Če se domačini s Ponikve in iz Libuč med tednom zvečer peljejo mimo vaškega nogometnega igrišča, morajo dvakrat pogledati, da ugotovijo, ali so na treningu fantje ali pa ženske. Kajti razlike med njimi baje na Ponikvi ni; zgodilo se je že, da so moški celo izgubili.

Trener Bernhard Jammer dvakrat tedensko trdo trenira s svojimi 15 dekleti, ki se pripravljajo na poletne turnirje. Že leta 1996 pa naj bi na Koroškem pričeli s prvenstvom v ženskem nogometu. Najmlajša igralka v ekipi je stara 15 let, najstarejša pa mlada 31 let. Vse igralko trener enako upošteva, odnos do vseh je zelo korekten, gotovo tudi zaradi tega, ker je v ekipi tudi njegova prijateljica...

Pretekli teden so odigrale prijateljsko tekmo proti „Mixed-ekipi“ Posojilnice Pliberk, ki je podarila dekletom športne torbe. Tekma se je kočala prijateljsko, s 5:5.

**HOROSKOP**

**TEDNA**



**Wili Moschitz (bik)**  
roj. 15. 5. 1944

**Kreposti:** doslednost, komunikativnost, treznost  
**Slabosti:** nezmernost, špekulantnost

Kdor ima res dobro idejo, ki ni vsakdanja, in za realizacijo le-te potrebuje prvovrstnega sodelavca, ta je pri Vas na pravem mestu. Povprečne stvari Vas ne zanimajo, zato pa kažete toliko več prizadevanja za vse, kar ima konture večje ribe. In to je tudi prav tako. Preveč sposobni ste, da bi si delali preglavice o stvareh, ki jih lahko opravijo tudi tisti, ki stojijo v drugi vrsti. Ljudje, ki so inteligentni, so že zdravljaj spoznali, da Vaše strateške igre nimajo okusa mačjih solz. V pravem trenutku se odločite za pravo taktiko in uspehi na vseh področjih Vam dajejo prav. Priporočamo Vam pa, da v bodoče bolj pazite na svoje zdravje.

## Kaj je zate tipično?

Oče mi je že v otroških letih rekel, da sem „gvavac“. Podjunčani bi rekli „čudno zapat“. Nekaterim to nič ne paše.

## V čem je razlika med politično strategijo in kravjo kupčijo?

Rezultat pogajanj med strategiji je vedno kravja kupčija. Samo norci se pustijo farbat.

## Kaj je bil doslej tvoj največji uspeh?

Po dolgem iskanju sem našel zavarovalnico, ki me je zavarovala proti „Sturm-Schäden“.

## Si že kdaj resno razmišljal, da bi opustil svojo službo?

Samo, če bi bil izvoljen za glavnopoklicnega tajnika ZSO. To je edino mesto, kjer bi imel še več počitnic kakor učitelj.

## Drži, da si eden izmed tistih, ki že komaj čakajo na oddajo „Dober dan Koroška“?

Če so napovedani politični prispevki, potem ne. Ko pa so bile na sporedu vsebinsko globoke reportaže o Sahari, ki so bile tako idejno ozvočene s spremljavo flavt, sem se pa odpovedal celo kosilu.

## Recimo, da uveljaviš privatni radio. Glavni urednik zbolji, ti pa naj bi ga zastopal. Kaj bi v tem primeru povedal poslušalcem?

Za ta čas bi angažiral glavnega urednika slovenskih oddaj ORF-a, poslušalcem pa bi rekel, da je to medijski puč. To pa še ne pomeni, da sem iznajdljiv človek, ker sem tudi to prevzel od Vestnika.

## Recimo, da dobiš ponudbo prevzeti vodstvo slovenskega oddelka ORF. Bi sprejel?

Seveda. Pri takšni plači!

## In kaj bi najprej spreminil?

Za slovenski oddelek bi zopet aboniral Naš tednik, čeprav tudi jaz lahko postanem žrtev Frloževega Luka.

## Bi bil užaljen, če bi kdo trdil, da je boljši strateg kakor ti?

Srečal nisem še nikogar, ki bi to trdil. Očitno sem edini, ki odkrito prizna, da dela kravje kupčije.

## Pravijo, da imaš moten odnos do zilske noše.

Marija Terezija je žensko zilsko nošo prepovedala, ker da je preveč „seksi“. V resnici je vse zavarovano s petimi



## NENAVADNI POGOVOR

**Ime:** mag. Marjan Pipp  
**Doma:** na Bistrici na Zilji  
**Starost:** 32  
**Poklic:** nameščenc

spodnjimi hlačami. Ampak resno, moti me, da se na široko raziskuje noša, nihče pa jezikovno ne oskrbuje Ziljanov.

## Kaj te najbolj fascinira?

Politika, ker v politiki en dan ni enak drugemu.

## Kaj te najbolj vznemirja?

Situacija, ko ničesar ne morem napraviti, ko lahko samo čakam, kaj se bo zgodilo.

## Kaj je bilo bistveno spoznanje v tvojem življenju?

Da pesimizem nikoli ni na mestu. Če si vztrajen, najdeš tudi v neizbežnih situacijah še en izhod.

## Kaj te spravi na palmo?

Če hočem, pa ne smem.

## In kako reagiraš v takem trenutku?

Navadno naredim to, česar nočem, pa smem.

## Kaj odlikuje inteligentnega človeka?

Zmernost, ker če imaš prevelike želje in pričakovanja, potem nikoli nisi zadovoljen. Če pa hočeš biti v današnjem času zadovoljen, moraš biti inteligent.

## Kako bi te kdo spraval v zadrego?

Tednik ima previsoko na-

klado, da bi to lahko povedal – take situacije bi se lahko ponavljale.

## Kaj je zate umetnost?

Umetnost je zame to, kar ne „kapiram“ čisto prav. Največja umetnost je multikulturalnost.

## Kaj bi bil zate čudež?

Če bi imel pri mojih otrocih enkrat zadnjo besedo.

## Katere ljudi najbolj občuduješ?

Takšne, ki se lahko nadpovprečno veselijo tudi majhnih dogodkov. Enkrat sem srečal doma znanca, ki je na smetišču našel gumijasto cev. Od samega veselja se je tako napil, da bi za ta denar lahko kupil deset novih cevi. Pa je imel brez vsakega vzroka praznik.

## Kje na tem svetu bi hotel živeti?

Pri ljudeh, ki jih občudujem.

## Tipična lastnost koroških Slovencev?

Za vsakim grmom vidijo razbojnika, ne zaupajo niti samemu sebi.

## Katero osebno željo bi hotel izpolniti?

Zaenkrat mi gre dobro. Dobro želje si bom prihranil za slabše čase. H. St.